

## GEBRUIKERS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING



**BELANGRIJK:** documenten begrepen in deze handleiding en te bewaren:

- “CE” - CONFORMITEITSVERKLARING
- GARANTIEBEWIJS



**\*408.095**  
**Model No 53**



## INHOUDSOPGAVE

<b>“CE”-CONFORMITEITSVERKLARING</b> .....	<b>4</b>
<b>IJSBLOKMOLEN N°53</b> .....	<b>5</b>
<i>RECYCLAGE VAN HET PRODUCT AAN HET EINDE VAN DE LEVENSDUUR</i> .....	5
<i>WAARSCHUWINGEN:</i> .....	6
<i>INSTALLATIE, HANTERING</i> .....	6
<i>ELEKTRISCHE AANSLUITING</i> .....	6
<b>GEBRUIK VAN HET APPARAAT</b> .....	<b>7</b>
<i>Iste IN WERKING STELLING</i> .....	7
<i>OPSTARTEN</i> .....	7
Montage en voorbereiding (fig. A).....	7
<i>GEBRUIK</i> .....	7
<i>STOPPEN VAN HET APPARAAT</i> .....	7
<i>KIEZEN VAN DE GROOTTE VAN HET FIJNGESTAMPTE IJS</i> .....	7
<i>GEBRUIK IN HANDMATIGE OF AUTOMATISCHE MODUS</i> .....	8
Handmatige modus .....	8
Automatische modus.....	8
<i>REINIGEN</i> .....	8
<b>VEILIGHEIDSINRICHTINGEN / ONDERHOUD</b> .....	<b>9</b>
<i>BEVEILIGING OVERBELASTING MOTOR</i> .....	9
<i>BEVEILIGING OVERVERHITTING MOTOR</i> .....	9
<i>BEVEILIGING TOEGANG WERKTUIGEN</i> .....	9
<i>ONDERHOUD</i> .....	10
Vervangingsdelen .....	10
<b>OPLOSSEN VAN STORINGEN</b> .....	<b>10</b>
Het apparaat wil niet opstarten .....	10
Het apparaat komt tot stilstand naar aanleiding van een verhitting van de motor (het motorblok is warm).....	11
Het apparaat komt tot stilstand naar aanleiding van een overbelasting.....	11
Het apparaat blijft draaien nadat alle ijsblokjes zijn gemalen .....	11
De 2 knoppen knippen tegelijkertijd.....	11
Het fijngestampte ijs stroomt niet meer in de ijsbak .....	12
<b>TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN</b> .....	<b>13</b>
<i>Elektrisch schema 100-120V~ 50/60Hz en 220-240V~ 50/60Hz</i> .....	14
<i>Tabel van overeenstemming van onderdelen</i> .....	15
<b>Figuren</b> .....	<b>16</b>
<b>GARANTIEBEWIJS</b> .....	<b>18</b>
<b>TYPEPLAATJE VAN HET APPARAAT</b> .....	<b>18</b>

## “CE”-CONFORMITEITSVERKLARING

### DE FABRIKANT :

**SANTOS SAS** - 140-150, Av. Roger SALENGRO 69120 VAULX-EN-VELIN (LYON) FRANKRIJK

Verklaart dat het hieronder beschreven apparaat dat is bestemd om op de professionele markt te worden gebracht:

Omschrijving : **IJSBLOKMOLEN**  
Type nummer : **53**

Voldoet aan :

- De reglementaire bepalingen beschreven in de bijlage nr. 1 van de Europese "machines" Richtlijn nummer **2006/42/EG**, en aan de nationale invoerende wetgevingen.
- De reglementaire bepalingen van de volgende Europese Richtlijnen en Regelingen:
  - N° 2006/95/CE (Richtlijn lage spanning)
  - N° 2004/108/CE (Richtlijn CEM)
  - N° 2002/95/CE (Richtlijn RoHS)
  - N° 2002/96/CE (Richtlijn DEEE)
  - N° 1935/2004/CE (Regeling) met betrekking tot materiaal en voorwerpen die in contact kunnen komen met voedingsmiddelen.

Gebruikte Europese geharmoniseerde normen om vermoeden te geven van overe enstemming met de essentiële eisen van de hierboven vermelde richtlijnen:

- **NF EN 1678+A1 : 2010**, Machines voor voedingsmiddelen – **Groentesnijder**. Voorschriften met betrekking tot de veiligheid en de hygiëne. Deze Europese Norm is een norm van het type C zoals gedefinieerd in de EN ISO 12100. In het geval de bepalingen van deze norm van het type C verschillen van de bepalingen vermeld in de normen van het type A of B, prevaleren de bepalingen van de norm van het type C over de bepalingen van de andere normen. Deze norm verschaft de middelen om te voldoen aan de eisen van de "machines" Richtlijn nummer 2006/42/CE, (zie bijlage ZA)
- **NF EN ISO 12100 -1 en 2 :2004** : Veiligheid uitrustingen van Machines – Algemene ontwerp principes
- **NF EN 60204-1 : 2006** : Veiligheidsuitrustingen van machines – Elektrische uitrusting van de machines – Algemene regels.
- **NF EN 1672-2 : 2005**, Machines voor voedingsmiddelen – Fundamentele begrippen - Voorschriften met betrekking tot hygiëne.
- **NF EN 60335-1:2003** Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen
- **EN 60335-2-64 :2004 Part 2-64: Particular requirements for commercial electric kitchen machines.** (*Bijzondere vereisten voor commerciële elektrisch keukenapparatuur*)

Opgemaakt in VAULX-EN-VELIN d.d. : **01/01/2010**

Titel van de ondertekenaar: **PRÉSIDENT DIRECTEUR**

Naam van de ondertekenaar: **Aurélien FOUQUET**

Handtekening:



## IJSBLOKMOLEN N°53

- De ijsblokmolen N° 53 is bestemd voor bars, cafe's, hotels, restaurants, nachtclubs.
- Het apparaat is samengesteld uit een molenlichaam van plastic voorzien van messen van roestvrij staal, een doorzichtig plastic reservoir met een inhoud van 1,3 kg en een standaard ijsbak.
- Het apparaat maakt het mogelijk ijsblokjes (kubusvormig of cilindervormig) te malen gemaakt door de traditionele ijsblokmachines.
- Het apparaat is voorzien van een vertragingsdrijfwerk met planeetwiel en een asynchroon motor bestuurd door een elektronische kaart.
- Het apparaat maakt het mogelijk twee verschillende groottes fijngestampt ijs te vervaardigen.

### LET OP :

Bij het hanteren, en dus ook bij het uitpakken van de machine, is het verboden het apparaat beet te pakken of op te tillen aan het vergrendelingshandvat (2) van het deksel (1). (fig. A)

### LET OP:

Controleren of het deksel (1) in de gesloten stand staat alvorens de stekker van het netsnoer (10) in het contactblok van uw stroomnet te steken. (fig. B)

## RECYCLAGE VAN HET PRODUCT AAN HET EINDE VAN DE LEVENSDUUR



Dit apparaat is voorzien van het symbool van de selectieve sortering betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur. Dit betekent dat dit product verwerkt moet worden door een selectief inzamelingssysteem conform de richtlijn 2002/96/CE (WEEE) – deel Professionele Apparaten – zodat het gerecycleerd of uit elkaar gehaald kan worden om de impact ervan op het milieu te verminderen.

Voor meer informatie kunt u contact opnemen met uw verdeler of met SANTOS.

Voor de verwijdering of de recyclage van de componenten van het apparaat, gelieve contact op te nemen met een gespecialiseerde maatschappij of met SANTOS.

De elektronische producten die niet selectief gesorteerd zijn, kunnen mogelijk een gevaar betekenen voor het milieu.

De verpakkingsmaterialen moeten verwijderd en gerecycleerd worden conform de geldende wetgeving.

## WAARSCHUWINGEN:



1. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden om kubusvormige of cilindervormige ijsblokjes te malen waarvan de afmetingen ten hoogste 30x30x30mm bedragen.
2. Dit apparaat niet gebruiken om diepvriesproducten te malen.
3. Geen voorwerpen steken in de uitvoeropening (9) van het fijngestampte ijs.

## INSTALLATIE, HANTERING

Een enkel persoon kan het apparaat hanteren. Voor een optimaal gebruikskomfort is het aangeraden het apparaat op een tafel of een werkblad te plaatsen zodat het bedieningspaneel tegenover u staat (aangeraden hoogte : 90 cm, aan te passen naar gelang de gebruiker).

Opmerking : Voor het gemak bij het lezen van de volgende paragrafen, verwijzen wij naar de schema's aan het eind van de handleiding.

## ELEKTRISCHE AANSLUITING

- De voeding van het apparaat is beschikbaar in 2 enkel fase voltages :
  - 110-120 V, 50/60 Hz : model 53V1
  - 220-240 V, 50/60 Hz : model 53

Lijnbescherming : het apparaat moet worden aangesloten op een standaard contactdoos 2 polen + aarde. De installatie moet voorts beschermd worden door een differentiaal lastschakelaar en een zekering met een kaliber van 16A. **De aarding van het apparaat is verplicht.**

### **LET OP:**



- Alvorens het apparaat aan te sluiten, controleren of de spanning van het stroomnet overeenkomt met deze van uw apparaat. Deze waarde staat vermeld:
  - op het typeplaatje (16) dat onder aan het apparaat is aangebracht.
  - op het typeplaatje dat op de laatste pagina van deze handleiding staat.

een speciale set beschikbaar bij de Maatschappij SANTOS of bij een erkende SANTOS-leverancier.

## GEbruik VAN HET APPARAAT

### 1ste IN WERKING STELLING

De onderdelen die in contact met de ijsb lokjes komen naar behor en schoonmaken (fig. A).

- Het handvat van het deksel ( **2** ) samenknijpen om het te ontgrendelen, het optillen om bij het reservoir ( **3** ) van de ijsblokjes te komen. Het deksel ( **1** ), het réservoir ( **3** ), de ijsbak ( **6** ) schoonmaken met een niet schurende spons en een normaal afwasmiddel.

### OPSTARTEN

#### Montage en voorbereiding (fig. A)

1. De druipbak ( **8** ) en zijn rooster ( **7** ) onder het molenlichaam ( **9** ) plaatsen.

### GEbruik

1. Het apparaat onder spanning zetten door de steker van het netsnoer ( **10** ) in de contactdoos te steken.
2. De ijsbak ( **6** ) met ijsblokjes vullen (zie *contra-indicaties*)
3. De inhoud van de ijsbak in het ijsblokreservoir ( **3** ) gieten (fig. C)
4. Het deksel van het reservoir ( **1** ) dicht doen en vergrendelen.
5. De ijsbak (zonder het deksel) op de druipbak ( **8** ) plaatsen (fig. D).
6. Drukken op de knop die overeenkomt met de gewenste grootte van het fijngestampte ijs.

Met **de linker knop (5)** verkrijgt men **heel fijn** fijngestampt ijs.

Met **de rechter knop (4)** verkrijgt men **grof** fijngestampt ijs.

7. (Het fijngestampte ijs valt in de ijsbak) (fig. E).

### STOPPEN VAN HET APPARAAT

**Om het apparaat te stoppen**, als volgt te werk gaan :

1. ofwel drukken op de drukknop van de grootte van het fijngestampte ijs die men heeft gebruikt « knop brandt » ( **4 of 5** ),
2. ofwel het deksel opendoen ( **1** ).
3. ofwel de steker uit de contactdoos halen ( **10** )

### KIEZEN VAN DE GROOTTE VAN HET FIJNGESTAMPTE IJS

Dit apparaat benodigt geen enkele instelling.

Met **de linker knop (5)** verkrijgt men **heel fijn** fijngestampt ijs.

Met **de rechter knop (4)** verkrijgt men **grof** fijngestampt ijs.

## GEBRUIK IN HANDMATIGE OF AUTOMATISCHE MODUS

### Handmatige modus

Als men **lang** drukt op één van de **knoppen (4 of 5)** gaat de **handmatige modus** van start. De motor blijft draaien zolang men de knop ingedrukt houdt en stopt als men hem loslaat.

### Automatische modus

Als men **kort** drukt op een van de **knoppen (4 of 5)** gaat de **automatische modus** van start. De motor draait gedurende een geprogrammeerde tijdsduur (1 minuut) en komt dan tot stilstand.

Opmerking : de tijd klok kan niet bijgesteld worden. De vooringestelde tijdsduur komt overeen met een volledige maalcyclus van 1.3 kg ijs (maximale inhoud van de trechter).

Tijdens de werking van de automatische cyclus, zal het apparaat tot stilstand komen als men **kort** drukt op de knop van de **grootte** van het fijngestampte ijs waarop men heeft gedrukt om de cyclus in werking te zetten (knop brandt) (de tijd klok wordt geïnitieerd).

Als men tijdens de werking van de automatische cyclus **kort** drukt op de knop van de **andere grootte** van het fijngestampte ijs dat wordt gemaakt (knop brandt NIET), wordt de rest van het ijs in deze nieuwe grootte fijngestampt zonder dat de tijd klok opnieuw op geïnitieerd.

Als men tijdens de werking van de automatische cyclus **het deksel opent (1)**, komt de motor tot stilstand.

Als men het deksel (1) dan weer dichtdoet, gaat de motor weer van start. De cyclus gaat verder daar waar hij was gestopt op het moment dat men het deksel opende (geen initialisering van de tijd klok bij het openen / sluiten van het deksel).

## REINIGEN

### **BELANGRIJK :**



- **Altijd en immer eerst het apparaat stoppen en de steker van het netsnoer van het apparaat (10) uit de contactdoos halen.**
- **Het apparaat niet schoonmaken met een waterstraal of onder hoge druk.**

## VEILIGHEIDSINRICHTINGEN / ONDERHOUD

### BEVEILIGING OVERBELASTING MOTOR

Als de motor geblokkeerd raakt (vreemd voorwerp, te hard voorwerp) zal het apparaat 2 maal achter elkaar de draairichting van de messen omkeren om het betreffende harde voorwerp te kunnen verwerken. Dan gaat het verder met de normale cyclus. Als deze twee omkeringen van de draairichting het niet mogelijk maken om het probleem op te lossen zal het apparaat in de beveiliging springen en komt de motor tot stilstand.

Dit wordt dan gematerialiseerd doordat de twee drukken ( 4) en ( 5) tegelijkertijd gaan knippen.

In dit geval : Om het probleem op te lossen : het vreemde voorwerp uit het molenlichaam halen en het apparaat opnieuw initialiseren (de twee drukknoppen ( 4) en ( 5) tegelijk 2 seconden ingedrukt houden).

Als het probleem niet verdwijnt, de stekker (10) uit de contactdoos halen en de hulp invoeren van de onderhoudsdiens of contact opnemen met een erkende SANTOS leverancier.

### BEVEILIGING OVERVERHITTING MOTOR

Als de motor oververhit raakt, stop het apparaat automatisch.

De beveiligingsinrichting wordt automatisch opnieuw ingeschakeld, wachten tot de motor is afgekoeld (15 tot 30 minuten) alvorens de machine opnieuw op te starten.

Als het probleem niet verdwijnt, de stekker (10) uit de contactdoos halen en de hulp invoeren van de onderhoudsdiens of contact opnemen met een erkende SANTOS leverancier.

### BEVEILIGING TOEGANG WERKTUIGEN

Het apparaat kan alleen opstarten als het deksel (1) gesloten is.

- Als men het deksel (1) opent, komen de machine en de draaiende onderdelen tot stilstand.  
De machine gaat weer van start zodra men het deksel dicht doet (1).
- Als de voeding via het stroomnet wordt onderbroken, komt de machine tot stilstand.  
Om de machine dan opnieuw aan te zetten moet men drukken op één van de 2 drukknoppen (4) of (5).

Veiligheidshalve is het verboden een vinger of de hand te steken in de uitvoeropening van het fijngestampte ijs, zelfs als deze opening is verstopt door een opeenhoping van fijngestampt ijs. Zie in dit geval het hoofdstuk « *oplossen van storingen* »



## ONDERHOUD



Voor iedere ingreep op het apparaat moet men absoluut eerst de stekker uit de contactdoos halen en de startcondensator van de motor ontladen.

### Vervangingsdelen



**BELANGRIJK** : Het is verboden andere dan door SANTOS verklaarde oorspronkelijke vervangingsdelen te gebruiken.

Deze machine benodigt geen enkel speciaal onderhoud, de lagers zijn levenslang gesmeerd. Zie, indien een ingreep toch noodzakelijk is om aan slijtage onderhevige onderdelen te vervangen zoals de molenmessen, de elektrische onderdelen enz., de lijst van onderdelen (zie explosietekening aan het eind van de handleiding).

Aangeven op **alle bestellingen voor vervangingsdelen** (zie referenties op de explosietekening aan het eind van de handleiding) :

- **het type,**
- **het serienummer van het apparaat ,**
- **de elektrische karakteristieken (16)** die onderaan het apparaat staan vermeld.

## OPLOSSEN VAN STORINGEN

De oorzaak van het stoppen van het apparaat nauwkeurig lokaliseren.

In ieder geval, als de storing niet verdwijnt, het apparaat buiten spanning zetten (de stekker van het netsnoer ( **10** ) uit de contactdoos halen) en de hulp inroepen van de onderhoudsdienst of contact opnemen met een erkende SANTOS leverancier.

### Het apparaat wil niet opstarten

- Controleren : de voeding via het stroomnet, de staat van het netsnoer (**10**).
- Controleren of het lichtgevende controlelampje dat zich bevindt bij de afvoer van het molenlichaam (**9**) een tiental seconden brandt als men het apparaat op het stroomnet aansluit.
- Controleren of er geen vreemde voorwerpen vast zitten tussen de messen.
- In het apparaat de staat van de elektrische draden en de aansluitingen (ten hoogte van de draaddoorvoer (**13**), van het aansluitblok (**13**) controleren. (fig. F)
- De elektrische componenten controleren door ze de een na de ander te vervangen (condensator, beveiliging deksel, elektronisch moduul, motor).



### **Het apparaat komt tot stilstand naar aanleiding van een verhoging van de motor (het motorblok is warm)**

Als de motor oververhit raakt, zal het apparaat automatisch tot stilstand komen. De beveiligingsinrichting wordt automatisch opnieuw ingeschakeld, wachten tot de motor is afgekoeld (15 tot 30 minuten) alvorens de machine opnieuw op te starten.

### **Het apparaat komt tot stilstand naar aanleiding van een overbelasting**

Een vreemd voorwerp tussen de messen, een te intense werking kunnen een overbelasting van de motor met zich meebrengen. In dit geval kan ofwel de thermische beveiliging ofwel de overstroombeveiliging in werking treden en het apparaat tot stilstand brengen. Als het apparaat warm is, zie het hoofdstuk *"het apparaat komt tot stilstand naar aanleiding van een verhoging van de motor"*. Zoniet, zie het hoofdstuk *"beveiliging overbelasting motor"*.

### **Het apparaat blijft draaien nadat alle ijsblokjes zijn gemalen**

In de automatische modus werkt het apparaat volgens een tijdklok die niet gewijzigd kan worden met een ingestelde tijdsduur van 1 minuut (tijd nodig om het hele reservoir in fijn ijs fijn te stampen). Om over te gaan naar de handmatige modus en het apparaat tot stilstand te brengen, drukken op de knop die brandt.

### **De 2 knoppen knipperen tegelijkertijd**

Het apparaat is tot stilstand gekomen naar aanleiding van een overbelasting van de motor. Om dit probleem op te lossen zie het hoofdstuk *"beveiliging overbelasting motor"*.

### **Het fijngestampte ijs stroomt niet meer in de ijsbak**

Het apparaat is ontworpen om in één enkele handeling de nuttige inhoud van een standaard ijsbak te malen. Als men te veel ijsblokjes in het reservoir doet of als men een te kleine ijsbak gebruikt (of een te kleine opvangbak), zal het niveau van het fijngestampte ijs geleidelijk oplopen tot aan de uitvoeropening. Dan kan het fijngestampte ijs niet meer naar buiten en wordt het samengeperst in het molenlichaam. En in dit geval is het niet voldoende de ijsbak te verwijderen om de uitvoeropening van het fijngestampte ijs weer te openen.



**BELANGRIJK :**  
**Tijdens de werking van het apparaat, geen harde voorwerpen steken in de uitvoeropening van het fijngestampte ijs.**

#### **Oplossing :**

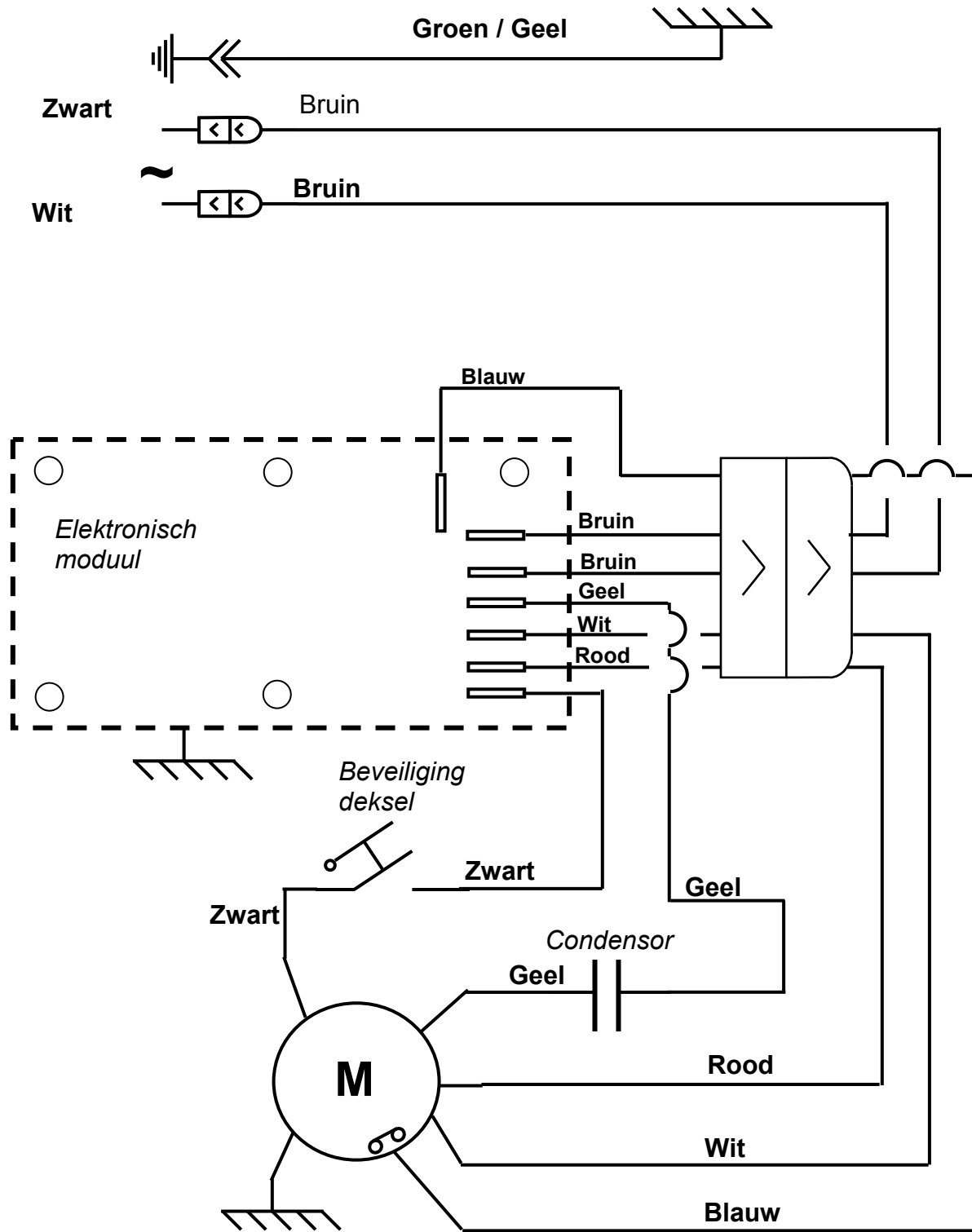
- Het apparaat tot stilstand brengen.
- De ijsbak legen (gevuld met fijngestampt ijs)
- De ijsbak met ijsblokjes vullen en een automatische cyclus in beide groottes starten.
- Zonodig enkele ogenblikken wachten tot het ijs smelt.

## TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN

Model 53		Enkel fase	
Voedingsspanning	(V~)	220-240	100-120
Frequentie	(Hz)	50/60	50/60
Motor : Vermogen			
Opgenomen vermogen	(W)	130	155
Snelheid motor :	(tr/mn)	1450 tot 50Hz	1700 tot 60Hz
Snelheid van de messen :	(tr/mn)	75 tot 50Hz	88 tot 60Hz
Nuttige inhoud van het ijsblokreservoir	(kg)		1,3
Aantal bewegende messen			4
Aantal vaste messen			3
Gemiddeld debiet in stand « fijn »	(Kg/h)		180
Gemiddeld debiet in stand « grof »	(Kg/h)		110
Tijdsduur tijd klok	(s)		60
Nuttige inhoud ijsblokbak	(kg)		1.3
Afmetingen : Hoogte	(mm)		474
Breedte	(mm)		236
Diepte	(mm)		353
Gewicht : Netto gewicht	(kg)		10
Verpakt gewicht	(kg)		11
Geluid : (2)	(dBA)		63

- (1) Deze waarden worden ter indicatie gegeven . De juiste elektrische karakteristieken van uw apparaat staan vermeld op het typeplaatje.
- (2) Geluidsniveau opgemeten bij geluidsdruk met belast ap paraat op 1 m van zijn as volgens de norm EN 31201.

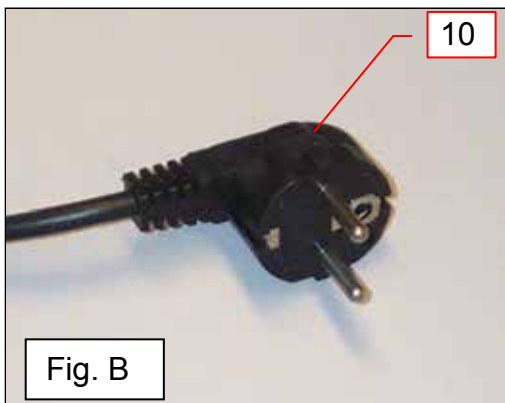
Elektrisch schema 100-120V~ 50/60Hz en 220-240V~ 50/60Hz

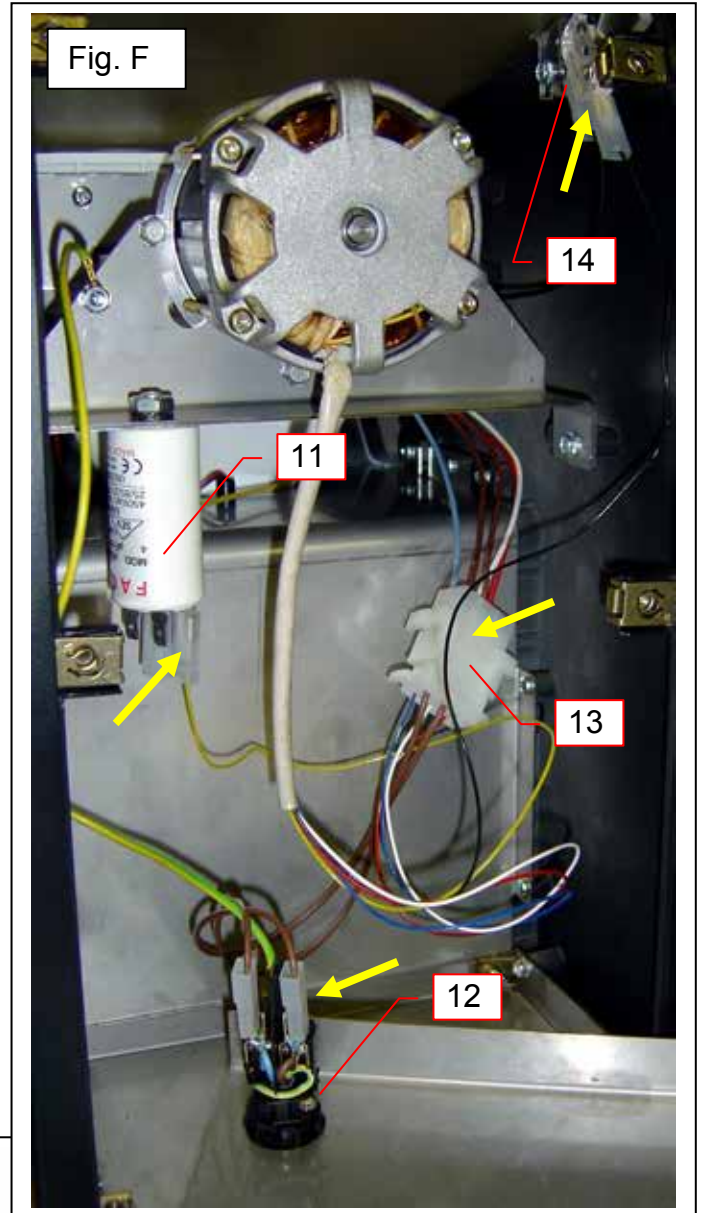


[Tabel van overeenstemming van onderdelen](#)

Nr	Beschrijving
1	Deksel ijsblokreservoir
2	Vergrendelingshandvat
3	Ijsblokreservoir
4	Knop « grof »
5	Knop « fijn »
6	Ijsbak
7	Rooster druipbak
8	Druipbak
9	Molenlichaam
10	Steker netsnoer .
11	Condensor
16	Typeplaatje

**Figuren**









## GARANTIEBEWIJS

### GARANTIE / WARRANTY

Since the 01.01.95, all our appliances comply with CE and possess the CE label. Our guarantee is of 12 months from the manufacturing date mentioned on the descriptive plate. Warranty is strictly limited to the free replacement of any part of origin recognized by us as defective due to a defect or building default and identified as belonging to the concerned appliance. Warranty does not apply to damages resulting from installation or use non-complying with our appliance data sheet (user's manual) or in case of an evident lack of maintenance or disrespect of elementary security electric rules. It does not apply in case of regular wear and tear. Any replacement of parts under warranty will be realized after return of the defective part in our workshops, postage paid, supported by a copy of a conformity statement on which appears the serial number of the appliance. Every appliance is equipped with a descriptive plate conforming to the EC recommendations and of which a duplicate exists in the conformity statement (serial number, manufacturing date, electrical characteristics ...). In case of serious damage judged repairable only in our workshops, and after prior consent from our departments, any appliance under guarantee is sent by the Distributor, carriage paid. In case of repairs or reconditioning of appliances not under guarantee, the round trip transport is payable by the distributor. The parts and workforce are invoiced at the current rate. A preliminary estimate can be supplied.

Coffee grinder not using SANTOS original burrs are not taken under guarantee. The warranty conditions, repairs, reconditioning, of the espresso coffee grinder are the object of a specific note. Our guarantee does not extend to the payment of penalties, the repair of direct or indirect damages and notably to any loss of income resulting from the nonconformity or the defectiveness of products, SANTOS's global responsibility being limited to the sale price of the delivered product and to the possible repair of the defective products.

In case of revelation of an imperfection during the warranty period, the Distributor has to, unless a different written agreement of SANTOS, indicate to his customer to stop any use of the defective product. Such a use would release SANTOS of any responsibility.

## TYPEPLAATJE VAN HET APPARAAT



**USER AND MAINTENANCE MANUAL**

**IMPORTANT: documents included in this manual to be kept:**

- "CE" COMPLIANCE DECLARATION
- WARRANTY CERTIFICATE



**\*408.095  
Model No 53**



## CONTENTS

<b>“CE” COMPLIANCE DECLARATION .....</b>	<b>4</b>
<b>FOR THE ICE CRUSHER N° 53 .....</b>	<b>5</b>
<i>RECYCLING THE PRODUCT AT THE END OF ITS SERVICE LIFE.....</i>	<i>5</i>
<i>WARNING.....</i>	<i>5</i>
<i>INSTALLATION AND HANDLING.....</i>	<i>6</i>
<i>ELECTRICAL CONNECTION.....</i>	<i>6</i>
<b>USING THE APPLIANCE .....</b>	<b>7</b>
<i>USING FOR THE 1st TIME .....</i>	<i>7</i>
<i>START-UP: .....</i>	<i>7</i>
Assembly and preparation .....	7
<i>USING.....</i>	<i>7</i>
<i>HOW TO STOP THE MACHINE .....</i>	<i>7</i>
<i>CHOOSING THE SIZE OF CRUSHED ICE.....</i>	<i>7</i>
<i>USING THE MANUAL OR AUTOMATIC MODE.....</i>	<i>8</i>
Manual mode .....	8
Automatic mode.....	8
<i>CLEANING.....</i>	<i>8</i>
<b>SAFETY / MAINTENANCE.....</b>	<b>9</b>
<i>MOTOR OVERLOAD SAFETY FEATURE:.....</i>	<i>9</i>
<i>MOTOR OVERHEATING SAFETY FEATURE .....</i>	<i>9</i>
<i>SAFE ACCESS TO THE TOOLS.....</i>	<i>9</i>
<i>MAINTENANCE.....</i>	<i>10</i>
Spare parts.....	10
<b>FAULT FINDING.....</b>	<b>11</b>
The appliance does not start.....	11
The machine stops because the motor has overheated: (the motor unit is hot) .....	11
The appliance stops further to an overload.....	11
The appliance continues to operate after processing all the ice cubes.....	11
Both buttons flash simultaneously .....	11
The crushed ice does not drop into the ice bucket.....	12
<b>TECHNICAL SPECIFICATIONS .....</b>	<b>13</b>
<i>Electrical wiring diagram 100-120V~ 50/60Hz and 220-240V~ 50/60Hz.....</i>	<i>14</i>
<i>Element cross-reference table.....</i>	<i>15</i>
<b>Figures.....</b>	<b>16</b>
<b>WARRANTY CERTIFICATE.....</b>	<b>18</b>
<b>APPLIANCE IDENTIFICATION PLATE.....</b>	<b>18</b>



## “CE” COMPLIANCE DECLARATION

### THE MANUFACTURER:

**SANTOS sas** - 140-150, Av. Roger SALENGRO 69120 VAULX-EN-VELIN (LYON)  
FRANCE

declares that the appliance intended for the professional market described below:

Description: **ICE CRUSHER**  
Type number: **53**

complies with:

- the statutory provisions defined in appendix 1 of the European "machines" directive n°**2006/42/CE** and the national legislation transposing it
- the statutory provisions of the following European directives and regulations:
  - N° 2006/95/CE (low voltage directive)
  - N° 2004/108/CE (EMC directive)
  - No. 2002/95/CE (RoHS directive)
  - No. 2002/96/CE (WEEE directive)
  - N° 1935/2004/CE (regulation) relating to materials and articles intended to come into contact with foodstuffs

Harmonised European standards used to give presumption of conformity with the essential requirements of the above-mentioned directives:

- **NF EN 1678+A1: 2010**, Food processing machinery – **Vegetable cutting machines** - Safety and hygiene requirements.

This European standard is a type-C standard as defined in EN ISO 12100. When the provisions of this type-C standard differ from those stated in the type-A or B standards, the provisions of the type-C standard override the provisions of the other standards. This standard provides the means to comply with the requirements of the "machines" directive n°2006/42/CE, (see appendix ZA)

- NF EN ISO 12100 -1 and 2:2004: Safety of machinery - General principles for design
- NF EN 60204-1: 2006 : Safety of machinery - Electrical equipment of machines- General requirements
- NF EN 1672-2: 2005, Food processing machinery – Basic concepts – Hygiene requirements
- NF EN 60335-1: 2003 : Household and similar electrical appliances. Safety.
- NF EN 60335-2-64 :2004 : Particular requirements for commercial electric kitchen machines

Drawn up in VAULX-EN-VELIN on: **01/01/2010**

Signatory's position: **CHIEF EXECUTIVE OFFICER**

Signatory's name: **Aurélien FOUQUET**

Signature:

## FOR THE ICE CRUSHER N° 53

- Ice crusher N° 53 is designed especially for bars, cafés, hotels, restaurants and nightclubs.
- The appliance comprises a plastic crushing unit fitted with stainless steel blades, a 1.3 kg see-through plastic hopper and a standard ice bucket.
- The appliance crushes ice cubes (square or cylindrical) from conventional ice cube makers.
- It is fitted with a planetary reduction gear and asynchronous motor pilot controlled by an electronic board.
- It allows for 2 sizes of crushed ice to be made.

### ATTENTION:

**For all handling operations including unpacking the machine, do not handle or lift the appliance by the locking handle (2) of the cover (1) (fig. A).**

**ATTENTION: Make sure** that the cover (1) is in the closed position before plugging the power cable (10) into the mains supply socket (fig. B).

### RECYCLING THE PRODUCT AT THE END OF ITS SERVICE LIFE



This equipment is marked with the selective sorting symbol relating to wastes from electrical and electronic equipment. It signifies that this product should be taken over by a selective collection system conforming to the Guideline 2002/96/EC (WEEE) – part Professional Equipment – so that it can be either recycled or dismantled in order to reduce any impact on the environment.

For more information, please contact your Retailer or the SANTOS.

For eliminating or recycling components of equipment, please contact a specialized company or contact SANTOS.

The electronic products not undergoing a selective sorting are potentially dangerous for the environment.

The damaging materials should be eliminated or recycled according to the regulations in force.

### WARNING



1. Do not use this appliance to crush anything other than square or cylindrical ice cubes not exceeding 30x30x30 mm in size.
2. Do not use this appliance to crush frozen foods.
3. No not insert objects into the crushed ice outlet opening (9).

## INSTALLATION AND HANDLING

The machine can be handled by a single person. It is recommended that the appliance be placed on a table or worktop for more comfortable use with the controls facing you (recommended height: 90 cm, to be adapted as required for the user).

Note: In order to understand the following paragraphs better, you are asked to refer to the diagrams at the end of this manual

## ELECTRICAL CONNECTION

- The electric power supply for the appliance is available in 2 single-phase voltages:
  - 100-120V~ 50/60 Hz : 53V1
  - 220-240V~ 50/60 Hz : 53

Line protection: the machine should be connected to a standard 2-pole + earth electric socket. The set-up must be fitted with a differential circuit breaker and a 16A fuse. **The appliance must be earthed** (fig. B).

### **CARE:**



- Before connecting the machine, check that the mains electrical voltage is the same as the voltage for your appliance. Its value is shown:
  - either on the identification plate (**16**) under the machine.
  - or on the identification plate on the last page of this manual.
- If the power cable (**10**) is damaged, it should be replaced by a special assembly available from approved SANTOS dealers or from SANTOS.

## USING THE APPLIANCE

### USING FOR THE 1st TIME

Carefully clean the parts of the machine in contact with the ice cubes (fig. A).

- Grip the handle of the cover (2) to unlock it, then lift it up to gain access to the ice cube hopper (3). Clean the cover (1), hopper (3), ice bucket (6) with a non-abrasive sponge and standard washing up liquid.

### START-UP:

#### **Assembly and preparation**

(fig. A)

1. Place the drip tray (8) and its holder (7) under the crushing unit (9).

### USING

1. Switch on the appliance by plugging in the power cable (10).
2. Fill the ice bucket (6) with blocks of ice (see *warning paragraph*)
3. Pour the contents of the ice bucket into the ice cube hopper (3) (fig. C)
4. Close and lock the cover (1) of the hopper.
5. Place the ice bucket (without its cover) on the drip tray (8) (fig. D).
6. Press the button corresponding to the size of crushed ice required.

The **left-hand button (5)** is provided to obtain **small-sized** crushed ice.  
The **right-hand button (4)** is provided to obtain **big-sized** crushed ice.

7. (The crushed ice falls into the ice bucket) (fig. E).

### HOW TO STOP THE MACHINE

**The appliance is stopped** either by:

1. pressing the button corresponding to the size of crushed ice being made "button lit up" (4 or 5),
2. opening up the cover (1).
3. or unplugging the power cable plug (10)

### CHOOSING THE SIZE OF CRUSHED ICE

The appliance does not require any adjustment.

The **left-hand button (5)** is provided to obtain **small-sized** crushed ice.  
The **right-hand button (4)** is provided to obtain **big-sized** crushed ice.

## USING THE MANUAL OR AUTOMATIC MODE

### Manual mode

**Prolonged** pressing of one of the **buttons (4 or 5)** starts up the **manual mode**. The motor runs for as long as the push button is pressed then stops as soon as it is released.

### Automatic mode

**Brief** pressing of one of the **buttons (4 or 5)** starts up the **automatic mode**. The motor runs for a set programmed time (1 minute) then stops.

Note: the timer cannot be adjusted. The preset time corresponds to complete crushing of the 1.3 kg of ice (maximum hopper capacity).

During the automatic cycle, **briefly pressing** of the button for the **size** of crushed ice in progress (button lit up) will stop the appliance (timer initialization).

During the automatic cycle, **briefly pressing** of the button for the **other size** of crushed ice in progress (button NOT lit up) will change the crushed ice size without initializing the timer.

**Opening the cover (1)** during the automatic cycle will stop the motor.

Closing the cover (**1**) will start the motor back up. The cycle resumes where it was as soon as the cover is closed (timer not initialized on opening/closing of cover).

## CLEANING



### **IMPORTANT:**

- In every case, the machine should be stopped and the machine's power cable (10) unplugged.
- Cleaning with a water spray or pressure spray is not permitted



## SAFETY / MAINTENANCE

### MOTOR OVERLOAD SAFETY FEATURE:

If the motor gets blocked (foreign or hard matter), the appliance will perform 2 successive blade rotation direction changes to make it easier for the hard matter to go through. The appliance will then resume its normal cycle. If the 2 direction changes are not enough to overcome this problem, the appliance will then go into the safety state and the motor will stop.

The safety state is signaled by simultaneously flashing of both push buttons (4) and (5).

In this case: To overcome the fault: remove the foreign matter from the crushing unit, then initialize the appliance (hold the 2 push buttons (4) and (5) down for 2 seconds).

If the problem persists, switch off the power supply to the machine (unplug the power cord (10) from the mains socket) and call in the maintenance service or contact a SANTOS approved dealer.

### MOTOR OVERHEATING SAFETY FEATURE

In the event of the motor overheating, the appliance stops automatically.

The protection device is reset automatically, wait for the motor to cool down (15 to 30 seconds) before starting the machine back up.

If the problem persists, switch off the power supply to the machine (unplug the power cord (10) from the mains socket) and call in the maintenance service or contact a SANTOS approved dealer.

### SAFE ACCESS TO THE TOOLS

The appliance can only be started up if the cover (1) is closed.

- Opening the cover (1) will stop the machine and the moving parts.  
The machine is started back up as soon as the cover is closed (1).
- A cut in the mains power supply will stop the machine.  
One of the two push buttons (4) or (5) must be pressed in order to start the machine back up.

For safety reasons, do not place your finger or part of your hand into the crushed ice outlet opening, even if it is blocked up by a clump of crushed ice. In this case, refer to the "Fault finding" section.

## MAINTENANCE



Before carrying out any work on the appliance, it is essential to unplug it from the mains and to discharge the motor starting capacitor:



### Spare parts

**IMPORTANT:** Use of spare parts other than certified original SANTOS parts is prohibited.

This machine requires no particular maintenance because the bearings are lubricated for life.

If work is required to replace worn parts such as the crushing blades, electrical or other components, refer to the parts list (see exploded view at the end of the manual).

Please quote the following when **ordering spare parts** (see references in the exploded view at the end of this manual):

- **type**
- **appliance's serial number**
- **electrical characteristics (16)**

given underneath the appliance.

## FAULT FINDING

Carefully determine the reason for the appliance stopping.

In all circumstances, if the problem persists, switch off the appliance (unplug the mains power cord plug (10)) and call on someone from the maintenance department or contact an approved SANTOS dealer.

### **The appliance does not start**

- Check: the mains power supply and the condition of the power cable (10).
- Check that the luminous indicator lamp at the outlet of the crushing unit (9) goes on for approximately ten seconds when the appliance is connected to the mains power supply.
- Check that there is no foreign matter stuck between the blades.
- Inside the appliance, check the condition of the electric wires and connections (at the grommet (12) and the connection block (13) (fig. F)
- Check the electrical components by changing them one at a time (capacitor, cover safety device, electronic module, motor).

### **The machine stops because the motor has overheated: (the motor unit is hot)**

In the event of the motor overheating, the appliance will stop automatically.

The protection device is reset automatically, wait for the motor to cool down (15 to 30 seconds) before starting the machine back up.

### **The appliance stops further to an overload**

Foreign matter between the blades and intensive use can lead to motor overload.

Under these circumstances, either the thermal protection or the excess current protection may be activated and stop the machine operating.

If the machine is hot, refer to the section "*The machine stops because the motor has overheated*".

If not, refer to the "*motor overload safety feature*" section.

### **The appliance continues to operate after processing all the ice cubes**

In automatic mode, the appliance operates according to a non-adjustable timer set to 1 minute (time required to process a whole hopper load on small size).

Press the button which is lit up in order to go back to manual mode and stop the appliance.

### **Both buttons flash simultaneously**

The appliance stops further to a motor overload. To overcome this, refer to the "*motor overload safety feature*" section.

### **The crushed ice does not drop into the ice bucket**

The appliance is designed to crush the whole capacity of a standard ice cube tray in one go. If too many ice cubes are loaded into the hopper or if an ice bucket which is too small is used, the crushed ice level gradually builds up to the outlet opening. As the crushed ice cannot fall down, it is compacted in the crushing unit. Just removing the ice bucket will not be enough to unblock the crushed ice outlet opening.



**IMPORTANT:**  
**No not insert hard objects into the crushed ice outlet opening  
when the appliance is in operation.**

#### **Solution:**

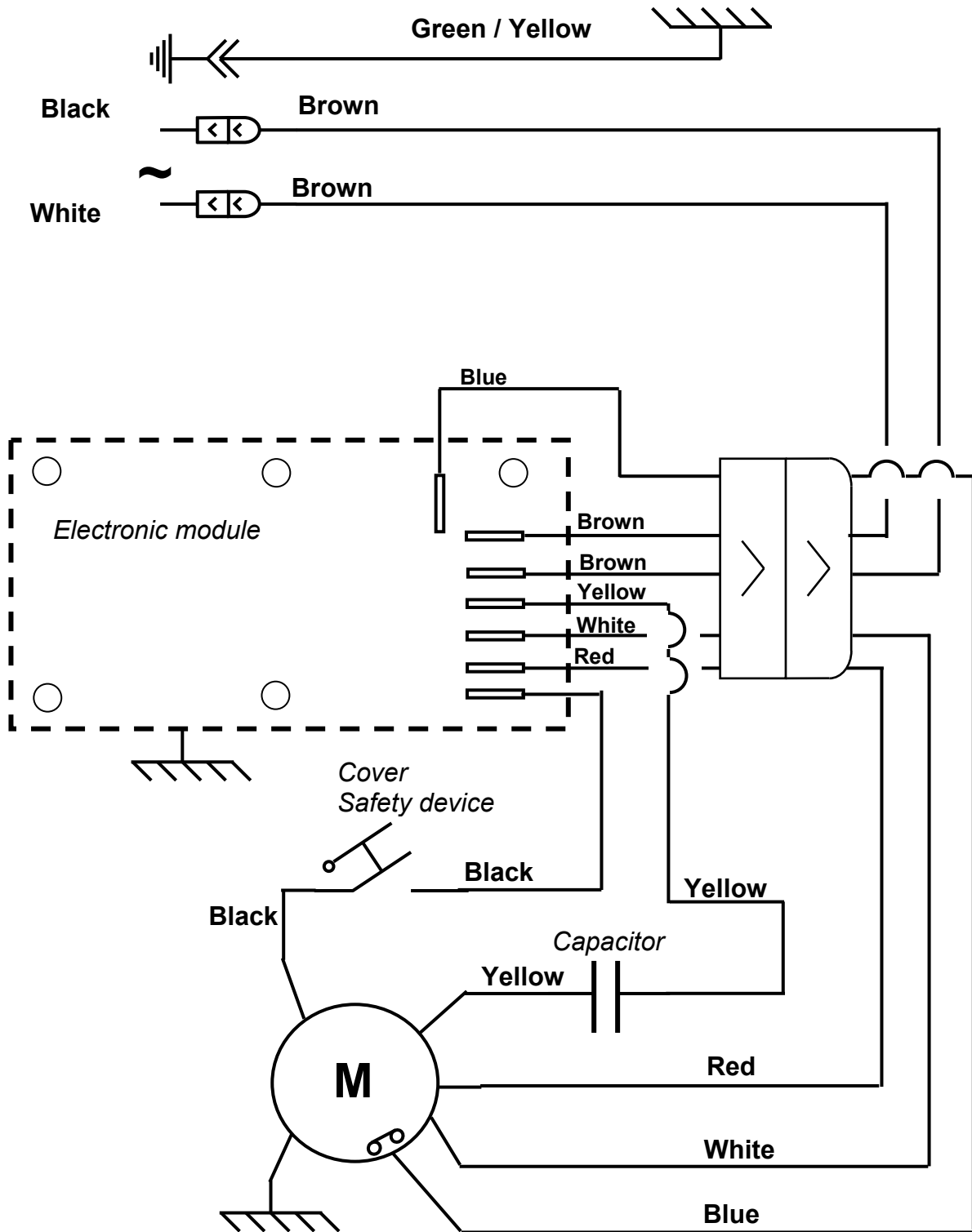
- Stop the appliance.
- Empty the ice bucket (filled with crushed ice)
- Fill the ice cube hopper and start the automatic cycle of each size back up again.
- Wait a few moments for the ice to melt if required.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model 53		Single phase	
Supply voltage	(V~)	220-240	100-120
Frequency	(Hz)	50/60	50/60
Motor: Rating			
Power input	(W)	130	155
Motor speed:	(rpm)	1450 to 50Hz	1700 to 60Hz
Blade speed:	(rpm)	75 to 50Hz	88 to 60Hz
Ice cube hopper working capacity	(kg)		1.3
Number of mobile blades			4
Number of fixed blades			3
Mean output in "small size"	(kg/h)		180
Mean output in "big size"	(kg/h)		110
Timer time	(s)		60
Ice bucket working capacity	(kg)		1.3
Dimensions: Height	(mm)		474
Width	(mm)		236
Depth	(mm)		353
Weight: Net weight	(kg)		10
Weight including packing	(kg)		11
Noise: (2)	(dBA)		63

- (1) These ratings are provided as a rough guide. The exact electrical specifications can be found on the rating plate.
- (2) Noise level measured with sound pressure appliance in operation 1 m from its centerline in accordance with standard EN 31201.

Electrical wiring diagram 100-120V~ 50/60Hz and 220-240V~ 50/60Hz



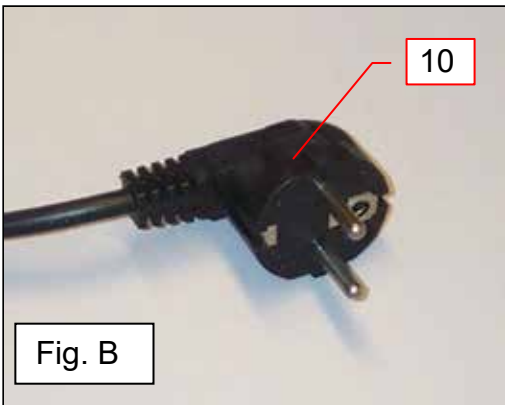


## Element cross-reference table

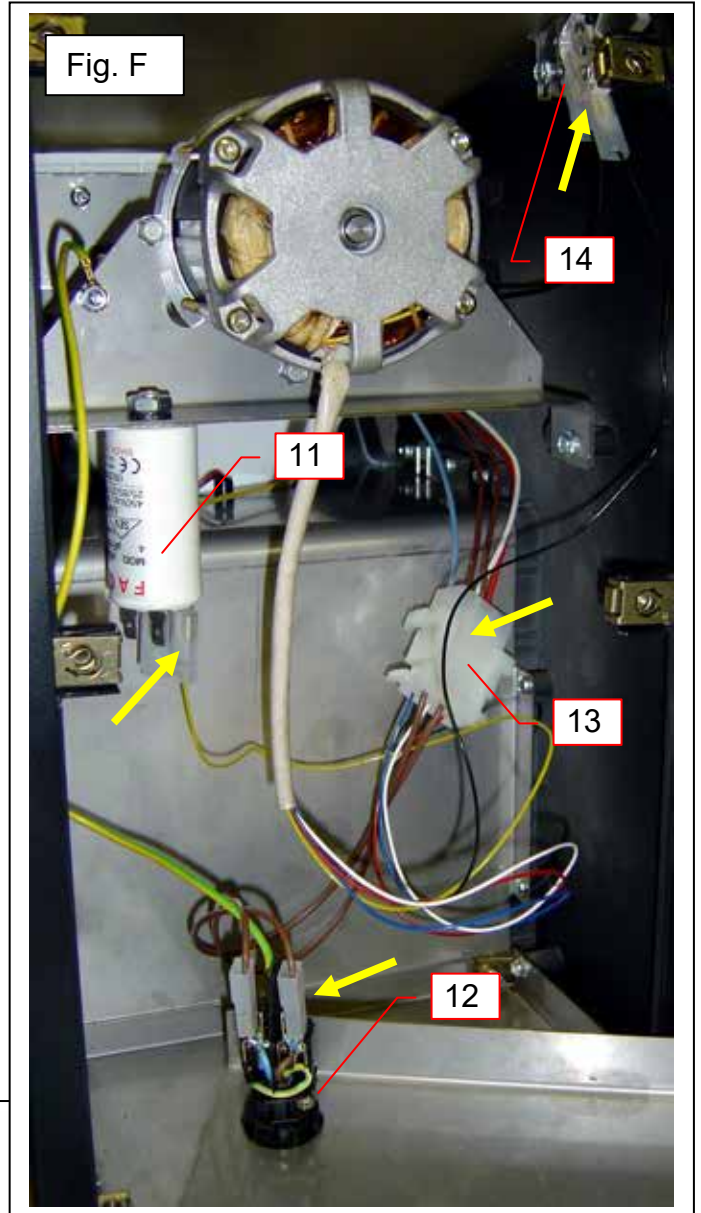
<b>ITEM</b>	<b>Description</b>
1	Ice cube hopper cover
2	Locking handle
3	Ice cube hopper
4	"Big size" button
5	"Small size" button
6	Ice bucket
7	Drip tray holder
8	Drip tray
9	Crushing unit
10	Power cable plug
11	Capacitor
16	Identification plate

**Figures**

Fig. A









## WARRANTY CERTIFICATE

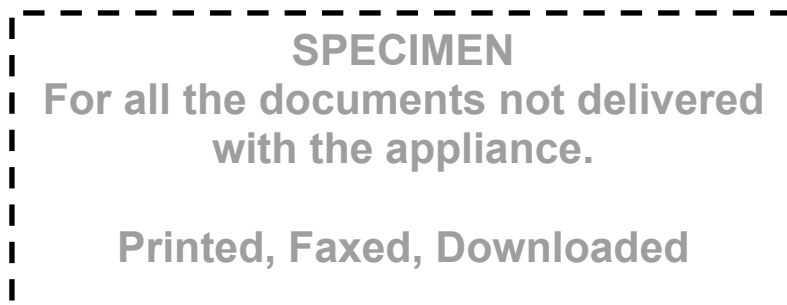
### WARRANTY

Since the 01.01.95, all our appliances comply with CE and possess the CE label. Our guarantee is of 12 months from the manufacturing date mentioned on the descriptive plate. Warranty is strictly limited to the free replacement of any part of origin recognized by us as defective due to a defect or building default and identified as belonging to the concerned appliance. Warranty does not apply to damages resulting from installation or use non-complying with our appliance data sheet (user's manual) or in case of an evident lack of maintenance or disrespect of elementary security electric rules. It does not apply in case of regular wear and tear. Any replacement of parts under warranty will be realized after return of the defective part in our workshops, postage paid, supported by a copy of a conformity statement on which appears the serial number of the appliance. Every appliance is equipped with a descriptive plate conforming to the EC recommendations and of which a duplicate exists in the conformity statement (serial number, manufacturing date, electrical characteristics ...). In case of serious damage judged repairable only in our workshops, and after prior consent from our departments, any appliance under guarantee is sent by the Distributor, carriage paid. In case of repairs or reconditioning of appliances not under guarantee, the round trip transport is payable by the distributor. The parts and workforce are invoiced at the current rate. A preliminary estimate can be supplied.

Coffee grinder not using SANTOS original burrs are not taken under guarantee. The warranty conditions, repairs, reconditioning, of the espresso coffee grinder are the object of a specific note. Our guarantee does not extend to the payment of penalties, the repair of direct or indirect damages and notably to any loss of income resulting from the nonconformity or the defectiveness of products, SANTOS's global responsibility being limited to the sale price of the delivered product and to the possible repair of the defective products.

In case of revelation of an imperfection during the warranty period, the Distributor has to, unless a different written agreement of SANTOS, indicate to his customer to stop any use of the defective product. Such a use would release SANTOS of any responsibility.

## APPLIANCE IDENTIFICATION PLATE



## BROYEUR A GLAÇONS N° 53

### MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN



**IMPORTANT:** documents inclus dans ce manuel et à conserver:

- DECLARATION "CE" DE CONFORMITE
- CERTIFICAT DE GARANTIE



**\*408.095**  
**Modèle N° 53**



## SOMMAIRE

<b>DECLARATION “CE” DE CONFORMITE .....</b>	<b>4</b>
<b>VOTRE BROYEUR A GLAÇONS N°53 .....</b>	<b>5</b>
<i>RECYCLAGE DU PRODUIT EN FIN DE VIE .....</i>	<i>5</i>
<i>CONTRE INDICATIONS.....</i>	<i>6</i>
<i>INSTALLATION, MANUTENTION.....</i>	<i>6</i>
<i>BRANCHEMENT ELECTRIQUE.....</i>	<i>6</i>
<b>UTILISATION DE L’APPAREIL.....</b>	<b>7</b>
<i>1<sup>ere</sup> MISE EN ROUTE.....</i>	<i>7</i>
<i>MISE EN ROUTE .....</i>	<i>7</i>
Montage et préparation .....	7
<i>UTILISATION.....</i>	<i>7</i>
<i>ARRET DE L'APPAREIL.....</i>	<i>7</i>
<i>CHOIX DE LA TAILLE DE GLACE PILEE .....</i>	<i>7</i>
<i>UTILISATION EN MODE MANUEL OU AUTOMATIQUE .....</i>	<i>8</i>
Mode manuel .....	8
Mode automatique .....	8
<i>NETTOYAGE.....</i>	<i>8</i>
<b>SECURITES / MAINTENANCE.....</b>	<b>9</b>
<i>SECURITE SURCHARGE MOTEUR.....</i>	<i>9</i>
<i>SECURITE SURCHAUFFE MOTEUR.....</i>	<i>9</i>
<i>SECURITE ACCES AUX OUTILS .....</i>	<i>9</i>
<i>MAINTENANCE.....</i>	<i>10</i>
Pièces détachées.....	10
<b>AIDE AU DEPANNAGE .....</b>	<b>11</b>
L'appareil ne démarre pas .....	11
L'appareil s'arrête suite à une chauffe moteur : (le bloc moteur est chaud).....	11
L'appareil s'arrête suite à une surcharge .....	11
L'appareil continue de fonctionner après avoir passé tous les glaçons.....	11
Les 2 boutons clignotent simultanément .....	11
La glace pilée ne s'écoule plus dans le bac à glaçons .....	12
<b>CARACTERISTIQUES TECHNIQUES .....</b>	<b>13</b>
<i>Schéma électrique 100-120V~ 50/60Hz et 220-240V~ 50/60Hz .....</i>	<i>14</i>
<i>Tableau de correspondance des éléments.....</i>	<i>15</i>
<b>FIGURES.....</b>	<b>16</b>
<b>CERTIFICAT DE GARANTIE .....</b>	<b>18</b>
<b>PLAQUE SIGNALÉTIQUE DE L’APPAREIL.....</b>	<b>18</b>



## DECLARATION "CE" DE CONFORMITE

### LE FABRICANT :

**SANTOS SAS** - 140-150, Av. Roger SALENGRO 69120 VAULX-EN-VELIN (LYON) FRANCE

Déclare que l'appareil destiné à être mis sur le marché professionnel,  
désigné ci-après :

Désignation : **Broyeur à glaçons**

Numéro de type : **53**

est conforme :

- aux dispositions réglementaires définies par l'annexe 1 de la directive européenne "machines" n°**2006/42/CE**, et aux législations nationales la transposant.
- aux dispositions réglementaires des directives et règlements européens suivants :
  - N° 2006/95/CE (Directive basse tension)
  - N° 2004/108/CE (Directive CEM)
  - N° 2002/95/CE (Directive RoHS)
  - N° 2002/96/CE (Directive DEEE)
  - N° 1935/2004/CE (Règlement) concernant les matériaux et objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires

Normes européennes harmonisées utilisées pour donner présomption de conformités aux exigences essentielles des directives citées précédemment :

- **NF EN 1678+A1 : 2010**, Machines pour produits alimentaires – **Coupe-légumes**-  
Prescriptions relatives à la sécurité et à l'hygiène  
La présente Norme européenne est une norme de type C, tel que défini dans l'EN ISO 12100. Lorsque les dispositions de la présente norme de type C sont différentes de celles mentionnées dans les normes de type A ou B, les dispositions de la norme de types C prennent le pas sur les dispositions des autres normes. La présente norme donne les moyens de se conformer aux exigences de la directive "machines" n°2006/42/CE, (voir annexe ZA)
- NF EN ISO 12100 -1 et 2 :2004 : Sécurités des Machines - Principes généraux de conception
- NF EN 60204-1 : 2006 : Sécurités des machines - Équipement électrique des machines - Règles générales
- NF EN 1672-2 : 2005, Machines pour les produits alimentaires - Notions fondamentales - Prescriptions relatives à l'hygiène.
- NF EN 60335-1 : 2003 : Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues
- NF EN 60335-2-64 :2004 : Règles particulières pour les machines de cuisine électriques à usage collectif

Fait à VAULX-EN-VELIN le : **01/12/2010**

Titre du signataire : **PRÉSIDENT DIRECTEUR GÉNÉRAL**

Nom du signataire : **Aurélien FOUQUET**

Signature :

## VOTRE BROUYEUR A GLAÇONS N°53

- Le broyeur à glaçons N° 53 est dédié aux bars, cafés, hôtels, restaurants, boîtes de nuits.
- L'appareil est constitué d'un corps de broyage en plastique équipé de couteaux en acier inoxydable, d'un réservoir en plastique transparent d'une contenance de 1,3 kg et d'un bac à glaçons standard.
- L'appareil permet de briser des glaçons (cubiques ou cylindriques) issus de machines à glaçons traditionnelles.
- L'appareil est équipé d'un réducteur planétaire et d'un moteur asynchrone piloté par une carte électronique.
- L'appareil permet d'obtenir 2 tailles de glace pilée.

### ATTENTION:

**Pour toutes les manutentions, y compris le déballage de la machine, il est interdit d'appréhender ou de soulever l'appareil par la poignée de verrouillage (2) du couvercle (1).** (fig. A)

**ATTENTION: Vérifier** que le couvercle (1) est en position fermée avant de brancher la prise du cordon d'alimentation (10) sur la prise de votre alimentation secteur. (fig. B)

### RECYCLAGE DU PRODUIT EN FIN DE VIE



Cet appareil est marqué du symbole du tri sélectif relatif aux déchets d'équipements électriques et électroniques. Cela signifie que ce produit doit être pris en charge par un système de collecte sélectif conformément à la directive 2002/96/CE (DEEE) – partie Appareils Professionnels – afin de pouvoir soit être recyclé soit démantelé afin de réduire tout impact sur l'environnement.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter votre revendeur ou la Société SANTOS.

Pour l'élimination ou le recyclage des composants de l'appareil, veuillez vous adresser à une société spécialisée ou contactez la société SANTOS

Les produits électroniques n'ayant pas fait l'objet d'un tri sélectif sont potentiellement dangereux pour l'environnement.

Les matériaux d'emballage doivent être éliminés ou recyclés conformément à la réglementation en vigueur.



## CONTRE INDICATIONS



1. **Ne pas utiliser cet appareil pour broyer autre chose que des glaçons cubiques ou cylindriques dont les dimensions n'excèdent pas 30x30x30mm.**
2. **Ne pas utiliser cet appareil pour broyer des aliments congelés.**
3. **Ne pas introduire d'objet par l'orifice (9) de sortie de la glace pilée.**

## INSTALLATION, MANUTENTION

Une seule personne est nécessaire à la manipulation de l'appareil. Pour un confort d'utilisation, il est conseillé de placer l'appareil sur une table ou un plan de travail, de manière à avoir le panneau de commande en face de soi, (hauteur préconisée : 90 cm, à adapter suivant l'utilisateur).

Note : Pour faciliter la compréhension des paragraphes suivants, veuillez vous référer aux schémas situés en fin de manuel

## BRANCHEMENT ELECTRIQUE

- L'alimentation électrique de l'appareil est disponible en 2 voltages monophasés :
  - 100-120V~ 50/60 Hz : 53V1
  - 220-240V~ 50/60 Hz : 53

Protection de ligne : l'appareil doit être branché sur une prise de courant standard 2 pôles + terre. L'installation doit être équipée d'un disjoncteur différentiel et d'un fusible calibré à 16A. (fig. B) **La mise à la terre de l'appareil est obligatoire.**

### **ATTENTION :**



- Avant de brancher l'appareil, vérifier la concordance entre la tension du réseau électrique et celle de votre appareil. Sa valeur est indiquée:
  - soit sur la plaque signalétique (**16**) située sous l'appareil.
  - soit sur la plaque signalétique apposée sur la dernière page de ce manuel.
- Si le câble d'alimentation (**10**) est endommagé, il doit être remplacé par un ensemble spécial disponible auprès d'un revendeur agréé SANTOS ou auprès de la Société SANTOS.

## UTILISATION DE L'APPAREIL

### 1<sup>ère</sup> MISE EN ROUTE

Nettoyer correctement les pièces en contact avec les glaçons (fig. A).

- Pincer la poignée du couvercle (2) pour le déverrouiller, puis le soulever pour accéder au réservoir (3) à glaçons. Nettoyer le couvercle (1), le réservoir (3), le bac à glaçons (6) avec une éponge non abrasive et un produit vaisselle standard.

### MISE EN ROUTE

#### Montage et préparation

(fig. A)

1. Placer le bac à gouttes (8) et sa grille (7) sous le corps de broyage (9).

### UTILISATION

1. Mettre l'appareil sous tension en branchant le cordon d'alimentation secteur (10).
2. Remplir le bac à glaçons (6) de blocs de glace (*voir les contre-indications*)
3. Verser le contenu du bac à glaçons dans le réservoir à glaçons (3) (fig. C)
4. Fermer et verrouiller le couvercle (1) du réservoir.
5. Placer le bac à glaçons (sans son couvercle) sur le bac à gouttes (8) (fig. D).
6. Appuyer sur le bouton correspondant à la taille de glace pilée désirée.

Le **bouton de gauche** (5) permet d'obtenir de la glace pilée de **petite taille**.

Le **bouton de droite** (4) permet d'obtenir de la glace pilée de **grosse taille**.

7. (La glace pilée tombe dans le bac à glaçons) (fig. E).

### ARRET DE L'APPAREIL

L'arrêt de l'appareil s'effectue en actionnant :

1. soit le bouton poussoir correspondant à la taille de glace pilée en cours de réalisation « bouton allumé » (4 ou 5),
2. soit en ouvrant le couvercle (1).
3. soit en débranchant la prise du cordon secteur (10)

### CHOIX DE LA TAILLE DE GLACE PILEE

L'appareil ne nécessite aucun réglage.

Le **bouton de gauche** (5) permet d'obtenir de la glace pilée de **petite taille**.

Le **bouton de droite** (4) permet d'obtenir de la glace pilée de **grosse taille**.



## UTILISATION EN MODE MANUEL OU AUTOMATIQUE

### Mode manuel

Un appui **Prolongé** sur l'un des **boutons (4 ou 5)** déclenche le **mode manuel**. Le moteur tourne pendant le maintien du bouton poussoir en position appuyée puis s'arrête dès que le bouton est relâché.

### Mode automatique

Un appui **bref** sur l'un des **boutons (4 ou 5)** déclenche le **mode automatique**. Le moteur tourne pendant un temps programmé (1 minute) puis s'arrête.

Note : la minuterie n'est pas ajustable. Le temps pré réglé correspond au broyage complet de 1.3 kg de glace (capacité maximale de la trémie).

Pendant le déroulement du cycle automatique, un **appui bref** sur le bouton correspondant à **la taille** de glace pilée en cours de réalisation (bouton allumé) provoque l'arrêt de l'appareil (initialisation de la minuterie).

Pendant le déroulement du cycle automatique, un **appui bref** sur le bouton correspondant à **l'autre taille** de glace pilée en cours de réalisation (bouton NON allumé) provoque le changement de taille de glace pilée, sans réinitialiser la minuterie.

Pendant le déroulement du cycle automatique, l'**ouverture du couvercle (1)** provoque l'arrêt du moteur.

La fermeture du couvercle (**1**) relance le moteur. Le cycle reprend son cours là où en est le décompte de temps au moment de la fermeture du couvercle (pas d'initialisation de la minuterie à l'ouverture/fermeture du couvercle).

## NETTOYAGE



### **IMPORTANT :**

- Dans tous les cas, arrêter l'appareil et débrancher le cordon d'alimentation de l'appareil (10).
- Le nettoyage au jet d'eau ou sous pression n'est pas autorisé

## SECURITES / MAINTENANCE

### SECURITE SURCHARGE MOTEUR

En cas de blocage du moteur (corps étranger, corps trop dur), l'appareil procède à 2 inversions de sens de rotation des couteaux successives pour faciliter le passage du corps dur. Puis l'appareil reprend son cycle normal. Si les 2 inversions de sens ne suffisent pas à corriger le problème, alors l'appareil se met en sécurité et stoppe le moteur.

La mise en sécurité est matérialisée par le clignotement simultané des 2 boutons poussoir (4) et (5).

Dans ce cas : Pour remédier au défaut : ôter le corps étranger dans le corps de broyage, puis initialiser l'appareil (maintenir simultanément les 2 boutons poussoir (4) et (5) enclenchés pendant 2 secondes).

Si le problème persiste, mettre l'appareil hors tension (débrancher la prise de cordon secteur (10)) et faire intervenir une personne du service de maintenance ou contacter un revendeur agréé SANTOS.

### SECURITE SURCHAUFFE MOTEUR

En cas de surchauffe moteur, l'appareil s'arrête automatiquement.

Le protecteur est à réarmement automatique, attendre le refroidissement du moteur (15 à 30 minutes), avant de redémarrer la machine.

Si le problème persiste, mettre l'appareil hors tension (débrancher la prise de cordon secteur (10)) et faire intervenir une personne du service de maintenance ou contacter un revendeur agréé SANTOS.

### SECURITE ACCES AUX OUTILS

L'appareil ne peut démarrer que si le couvercle (1) est fermé.

- L'ouverture du couvercle (1) provoque l'arrêt de la machine et l'immobilisation des éléments en rotation.  
La remise en marche de l'appareil est effectuée dès la fermeture du couvercle (1).
- Une rupture d'alimentation du secteur provoque l'arrêt de la machine.  
La remise en marche de l'appareil nécessite une nouvelle action volontaire sur l'un des 2 boutons poussoir (4) ou (5).

Pour des raisons de sécurité, il est interdit d'introduire le doigt ou une partie d'une main par l'orifice de sortie de la glace pilée, même s'il est obstrué par un amas de glace pilée. Dans ce cas reportez vous à la section « *aide au dépannage* »

## MAINTENANCE



Avant toute intervention sur l'appareil, il est impératif de le débrancher du secteur et de décharger le condensateur de démarrage du moteur :

### Pièces détachées



**IMPORTANT:** Il est interdit d'utiliser des pièces de rechanges autres que celles d'origine certifiées SANTOS

Cette machine ne nécessite aucun entretien particulier, les roulements sont graissés à vie. Si une intervention est nécessaire pour remplacer les pièces d'usure telles que les couteaux de broyage, les composants électriques ou autres, se reporter à la liste des composants (voir la vue éclatée en fin de manuel).

Pour **toute commande de pièces détachées** (voir références sur la vue éclatée en fin de manuel), préciser :

- **le type,**
  - **le numéro de série de l'appareil,**
  - **les caractéristiques électriques (16),**
- notés sous l'appareil.

## AIDE AU DEPANNAGE

Identifier avec précision la cause de l'arrêt de l'appareil.

Dans tous les cas, si le problème persiste, mettre l'appareil hors tension (débrancher la prise du cordon secteur (10)) et faire intervenir une personne du service de maintenance ou contacter un revendeur agréé SANTOS.

### L'appareil ne démarre pas

- Contrôler : l'alimentation secteur, l'état du cordon d'alimentation (10).
- Vérifier que le voyant lumineux situé en sortie de corps de broyage (9) s'allume pendant une dizaine de secondes dès le raccordement de l'appareil au secteur.
- Vérifier qu'il n'y a pas de corps étrangers coincés entre les couteaux.
- A l'intérieur de l'appareil, vérifier l'état des fils électriques et des connections (au niveau du passe fils (12), au niveau du bloc de raccordement (13) (fig. F)
- Vérifier les composants électriques en les remplaçant les uns après les autres (condensateur, sécurité couvercle, module électronique, moteur).

### L'appareil s'arrête suite à une chauffe moteur : (le bloc moteur est chaud)

En cas de surchauffe moteur, l'appareil s'arrête automatiquement.

Le protecteur est à réarmement automatique, attendre le refroidissement du moteur (15 à 30 minutes), avant de redémarrer la machine.

### L'appareil s'arrête suite à une surcharge

Un corps étranger entre les couteaux, un fonctionnement intensif peut provoquer une surcharge moteur.

Dans ces conditions, soit le protecteur thermique, soit le protecteur de sur-intensité peut s'activer et stopper le fonctionnement de l'appareil.

Si l'appareil est chaud, alors voir la partie "*L'appareil s'arrête suite à une chauffe moteur*".

Dans le cas contraire, voir la partie "*sécurité surcharge moteur*".

### L'appareil continue de fonctionner après avoir passé tous les glaçons

En mode automatique, l'appareil fonctionne suivant une minuterie non modifiable d'une durée de 1 minute. (temps nécessaire pour passer la totalité du réservoir en version petite taille).

Pour repasser en mode manuel et arrêter l'appareil, appuyer sur le bouton allumé.

### Les 2 boutons clignotent simultanément

L'appareil s'arrête suite à une surcharge moteur. Pour y remédier, voir la partie "*sécurité surcharge moteur*".

### **La glace pilée ne s'écoule plus dans le bac à glaçons**

L'appareil est défini pour broyer d'un seul trait, la capacité utile d'un bac à glaçons standard. Dans le cas d'un chargement trop important de glaçons dans le réservoir ou dans le cas d'une utilisation d'un bac à glaçons trop petit (ou utilisation d'un réceptacle trop petit), le niveau de glace pilée monte progressivement jusqu'à l'orifice de sortie. La glace pilée ne pouvant plus sortir, elle est compactée dans le corps de broyage. Le simple fait de retirer le bac à glaçons n'est pas suffisant pour libérer l'orifice de sortie de la glace pilée.



**IMPORTANT :**  
**Pendant le fonctionnement de l'appareil, ne pas introduire d'objet dur par l'orifice de sortie de la glace pilée.**

#### **Remède :**

- Arrêter l'appareil
- Vider le bac à glaçons (rempli de glace pilée)
- Remplir le réservoir de glaçons et relancer un cycle automatique de chaque taille.
- Au besoin, attendre quelques instants que la glace fonde.

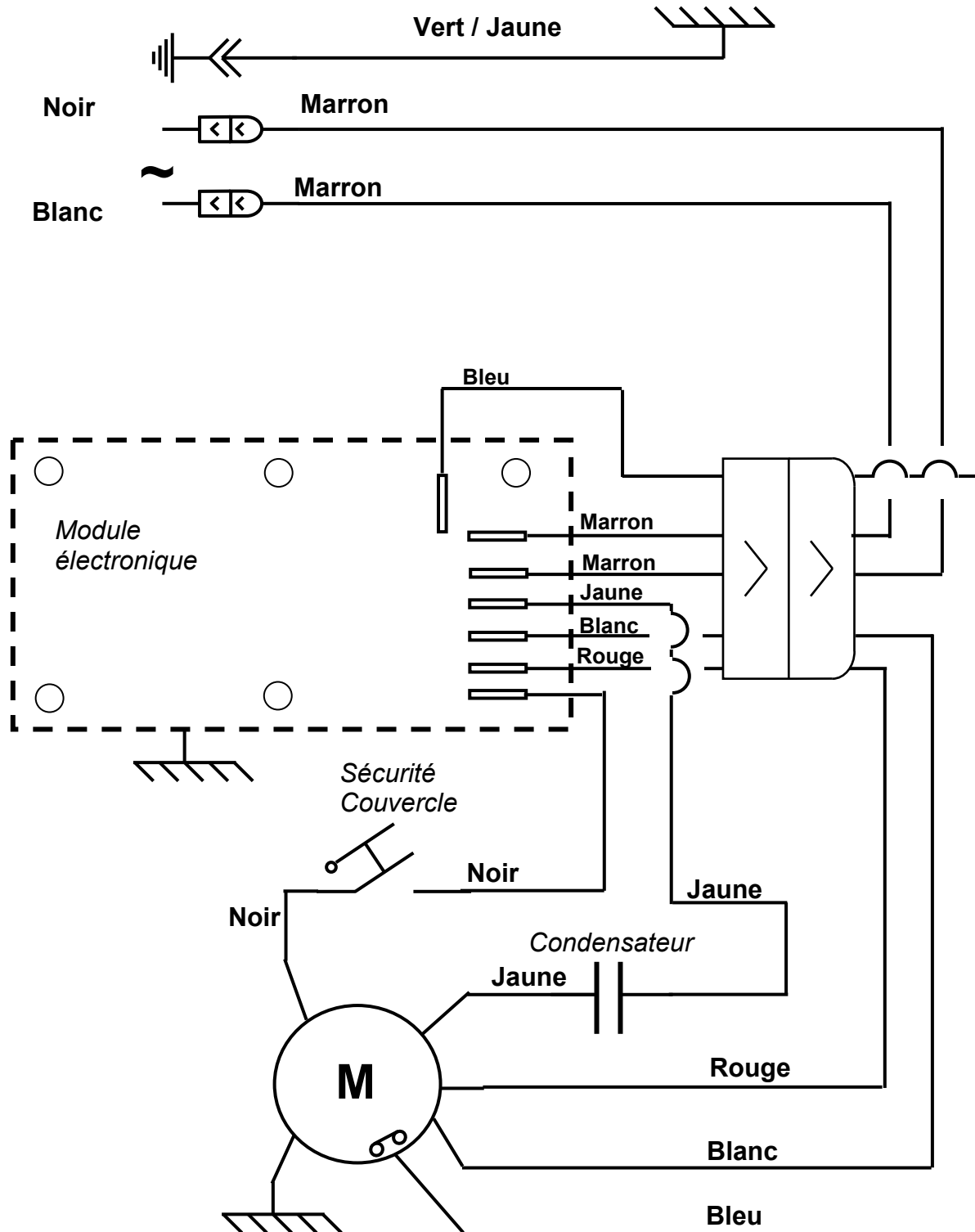
## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Modèle 53		Monophasé	
Tension d'alimentation	(V~)	220-240	100-120
Fréquence	(Hz)	50/60	50/60
Moteur : Puissance			
Puissance absorbée	(W)	130	155
Vitesse moteur :	(tr/mn)	1450 à 50Hz	1700 à 60Hz
Vitesse des couteaux :	(tr/mn)	75 à 50Hz	88 à 60Hz
Contenance utile du réservoir à glaçons	(kg)		1,3
Nombre de couteaux mobiles			4
Nombre de couteaux fixes			3
Débit moyen en position « petite taille »	(Kg/h)		110
Débit moyen en position « grande taille »	(Kg/h)		180
Temps de minuterie	(s)		60
Contenance utile du bac à glaçons	(kg)		1.3
Dimensions : Hauteur	(mm)		474
Largeur	(mm)		236
Profondeur	(mm)		353
Poids :			
Poids net	(kg)		10
Poids emballé	(kg)		11
Bruit : (2)	(dBA)		63

(1) Ces valeurs sont données à titre indicatif. Les caractéristiques électriques exactes de votre appareil sont notées sur sa plaque signalétique.

(2) Niveau de bruit mesuré en pression acoustique appareil en charge à 1 m de son axe selon la norme EN 31201.

Schéma électrique 100-120V~ 50/60Hz et 220-240V~ 50/60Hz



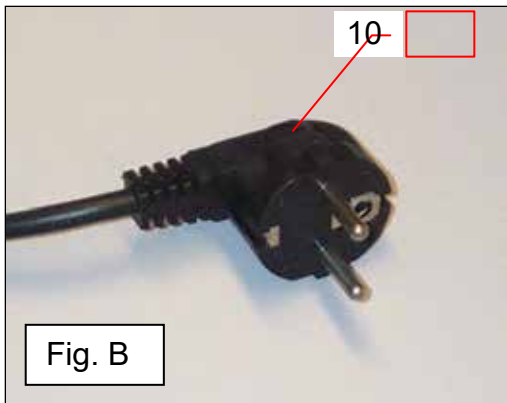
## Tableau de correspondance des éléments

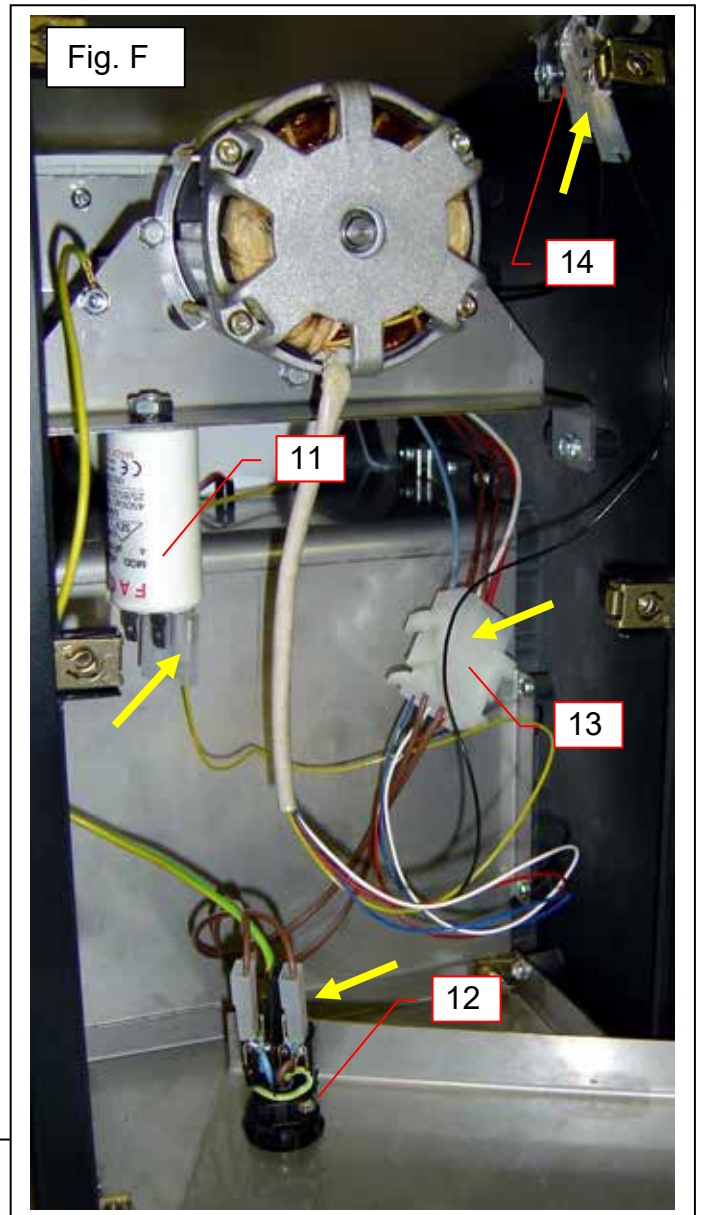
REP	Désignation
1	Couvercle du réservoir à glaçons
2	Poignée de verrouillage
3	Réservoir à glaçons
4	Bouton « grosse taille »
5	Bouton « petite taille »
6	Bac à glaçons
7	Grille de bac à gouttes
8	Bac à gouttes
9	Corps de broyage
10	Prise du cordon d'alimentation.
11	Condensateur
12	Passe fils
13	Bloc de raccordement
14	Contact de sécurité couvercle
15	
16	Plaque signalétique



**FIGURES**

Fig. A







## CERTIFICAT DE GARANTIE

### GARANTIE

Depuis le 01.01.95, tous nos appareils **sont conformes CE et revêtus du label CE**. Notre garantie est de **douze mois** à partir de la date de fabrication figurant sur la plaque signalétique. La garantie est strictement limitée au remplacement gratuit de toute pièce d'origine reconnue par nous défectueuse à la suite d'un défaut ou d'un vice de construction et identifiée comme appartenant à l'appareil considéré. Elle ne s'applique pas aux avaries résultant d'une installation ou d'une utilisation non-conforme aux prescriptions accompagnant chaque appareil (manuel d'utilisation) ou dans le cas d'un manque évident d'entretien ou de non observation des règles élémentaires de sécurité électriques. La garantie ne s'applique pas en cas d'usure naturelle. Tout remplacement de pièce sous garantie est effectué après renvoi de la pièce défectueuse en nos ateliers en port payé, accompagnée d'une **copie de la Déclaration de conformité** sur laquelle figure le numéro de série de l'appareil. Tout appareil est muni **d'une plaque signalétique** conforme CE et dont un double figure dans la Déclaration de conformité (N° de série, date de fabrication, caractéristiques électriques...). En cas d'avarie grave jugée réparable uniquement dans nos ateliers, et **après accord préalable de nos services**, tout appareil sous garantie est expédié par le Distributeur en port payé. En cas de réparation ou reconditionnement d'appareil hors garantie, le transport aller-retour est à la charge du Distributeur. Les pièces et main-d'oeuvre sont facturées aux tarifs en vigueur (tarif pièces détachées – tarif horaire – main-d'oeuvre). Il peut être fourni un devis préalable. Les moulins à café non munis de meules originales SANTOS ne sont pas pris sous garantie. Les conditions de garantie, réparation, reconditionnement, des moulins à café espresso font l'objet d'une notice spécifique. Notre garantie ne s'étend pas au paiement de pénalités, à la réparation des préjudices directs ou indirects et notamment à tout manque à gagner résultant de la non-conformité ou défectuosité des produits, la responsabilité globale de SANTOS étant limitée au prix de vente du produit livré et à l'éventuelle réparation des produits défectueux.

En cas de révélation d'une défectuosité pendant la période de garantie, le Distributeur doit, sauf accord contraire écrit de SANTOS, indiquer à son client, de cesser toute utilisation du produit défectueux. Une telle utilisation dégraderait SANTOS de toute responsabilité.

## PLAQUE SIGNALÉTIQUE DE L'APPAREIL



## EISZERKLEINERER Nr. 53

### BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG



**WICHTIG:** diesem Handbuch beiliegende und aufzubewahrende Unterlagen:

- „CE“ KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG
- GARANTIESCHEIN



**\*408.095**  
**Modelle Nr. 53**



## INHALT

<b>„CE“ KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG .....</b>	<b>3</b>
<b>IHR EISZERKLEINERER Nr. 53 .....</b>	<b>4</b>
<i>RECYCLING DES ALTGERÄTS .....</i>	<i>4</i>
<i>SACHWIDRIGER EINSATZ .....</i>	<i>5</i>
<i>INSTALLATION, HANDHABUNG .....</i>	<i>5</i>
<i>ELEKTRISCHER ANSCHLUSS .....</i>	<i>6</i>
<b>BENUTZUNG DES GERÄTS .....</b>	<b>6</b>
<i>ERSTE INBETRIEBNAHME .....</i>	<i>6</i>
<i>INBETRIEBNAHME .....</i>	<i>6</i>
Montage und Vorbereitung .....	6
<i>BENUTZUNG .....</i>	<i>6</i>
<i>STOPP DES GERÄTS .....</i>	<i>7</i>
<i>WAHL DER VERARBEITUNG (FEIN ODER GROB) .....</i>	<i>7</i>
<i>BENUTZUNG IM HAND- ODER AUTOMATIKBETRIEB .....</i>	<i>8</i>
Handbetrieb .....	8
Automatikbetrieb .....	8
<i>REINIGUNG .....</i>	<i>8</i>
<b>SICHERHEITSVORRICHTUNGEN / WARTUNG .....</b>	<b>9</b>
<i>ÜBERLASTSCHUTZ DES MOTORS .....</i>	<i>9</i>
<i>ÜBERHITZUNGSSCHUTZ DES MOTORS .....</i>	<i>9</i>
<i>SICHERHEITSEINRICHTUNG ZUM SCHUTZ VOR WERKZEUGEN .....</i>	<i>9</i>
<i>WARTUNG .....</i>	<i>10</i>
Ersatzteile .....	10
<b>PANNENHILFE .....</b>	<b>10</b>
Das Gerät springt nicht an .....	10
Das Gerät stoppt nach einer Überhitzung des Motors: (der Motorblock ist heiß) .....	10
Das Gerät stoppt nach einer Überlastung des Motors: .....	11
Das Gerät läuft weiter, nachdem alle Eiswürfel verarbeitet sind .....	11
Beide Knöpfe blinken gleichzeitig .....	11
Das verarbeitete Eis läuft nicht mehr in die Eisauffangschale .....	12
<b>TECHNISCHE DATEN .....</b>	<b>13</b>
<i>Schaltplan 100-120V~ 50/60Hz und 220-240V~ 50/60Hz .....</i>	<i>14</i>
<i>Vergleichstabelle der Geräteteile .....</i>	<i>15</i>
<b>Abbildungen .....</b>	<b>16</b>
<b>GARANTIESCHEIN .....</b>	<b>18</b>
<b>TYPENSCHILD DES GERÄTS .....</b>	<b>18</b>



## „CE“ KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

### DER HERSTELLER:

**SANTOS SAS** - 140-150, Av. Roger SALENGRO 69120 VAULX-EN-VELIN (LYON)  
FRANKREICH

Erklärt, dass das untenstehend genannte Gerät, das dazu bestimmt ist, auf dem professionellen Markt eingeführt zu werden:

Bezeichnung: **EISZERKLEINERER**  
Typennummer: **53**

Mit den folgenden Vorschriften übereinstimmt:

- Den Rechtsvorschriften, die vom Anhang 1 der europäischen „Maschinen-Richtlinie“ Nr. **2006/42/EG** definiert werden und den innerstaatlichen Rechtsvorschriften, die diese Vorschriften umsetzen.
- Den Rechtsvorschriften der folgenden europäischen Richtlinien und Verordnungen:
  - Nr. 2006/95/EG (Niederspannungsrichtlinie)
  - Nr. 2004/108/EG (EMV-Richtlinie)
  - Nr. 2002/95/EG (RoHS-Richtlinie)
  - Nr. 2002/96/EG (WEEE-Richtlinie)
  - Nr. 1935/2004/EG (Verordnung) in Bezug auf Materialien und Gegenstände, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Kontakt zu kommen

Harmonisierte europäische Normen, die benutzt werden, um die vermutliche Übereinstimmung mit den wesentlichen Anforderungen der vorher genannten Richtlinien zu bestätigen.

- **NF EN 1678+A1: 2010**, Nahrungsmittelmaschinen – **Gemüseschneidemaschinen** - Sicherheits- und Hygieneanforderungen.  
Die vorliegende europäische Norm ist eine Norm vom Typ C, wie in der EN ISO 12100 definiert. Falls die Bestimmungen der vorliegenden Norm vom Typ C sich von den Bestimmungen unterscheiden, die in den Normen vom Typ A oder B genannt werden, haben die Bestimmungen der Norm vom Typ C vor denen der anderen Normen Vorrang. Die vorliegende Norm ermöglicht es, sich an die Anforderungen der „Maschinenrichtlinie“ Nr. 2006/42/EG, (siehe Anhang ZA) anzupassen.
- NF EN ISO 12100 -1 und 2 :2004: Maschinensicherheit – Allgemeine Konzeptionsprinzipien
- NF EN 60204-1: 2006 : Maschinensicherheit - elektrische Ausrüstung von Maschinen – Allgemeine Regelungen
- NF EN 1672-2: 2005, Nahrungsmittelmaschinen – Grundbegriffe – Hygienevorschriften.
- NF EN 60335-1: 2003 - Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke
- EN 60335-2-64: 2004, Abschnitt 2-64: Besondere Anforderungen für elektrische Küchenmaschinen für den gewerblichen Gebrauch.

Erstellt in VAULX-EN-VELIN am: **01/12/2010**

Eigenschaft des Unterzeichnenden: **GENERALDIREKTOR**

Name des Unterzeichnenden: **Aurélien FOUQUET**

Unterschrift:



## IHR EISZERKLEINERER Nr. 53

- Der Eiszerkleinerer Nr. 53 ist für Bars, Cafés, Hotels, Restaurants und Nachtlöcher bestimmt.
- Das Gerät besteht aus einem Kunststoff-Mahlkörper mit rostfreien Edelmessern, einem transparenten Kunststoffbehälter mit einem Fassungsvermögen von 1,3 kg und einer Standard-Eisauffangschale.
- Mit dem Gerät lassen sich in herkömmlichen Eiswürfelmaschinen hergestellte Eiswürfel (eckig oder runde) verarbeiten.
- Das Gerät ist mit einem Planetengetriebe und einem über eine Elektronikkarte gesteuerten Asynchronmotor ausgerüstet.
- Mit dem Gerät können die Eiswürfel fein- oder grobkörnig zerkleinert werden.

**Das Gerät darf auf keinen Fall - auch nicht beim Auspacken der Maschine - an dem Verriegelungsgriff (2) des Deckels (1) festgehalten oder angehoben werden.** (Abb. A)

**ACHTUNG:** Bevor Sie den Stecker des Stromkabels (1) an Ihre Netzsteckdose anschließen, **vergewissern** Sie sich, dass der Deckel (2) richtig verschlossen ist. (Abb. B)

### RECYCLING DES ALTGERÄTS



Das Gerät ist mit dem Symbol für die Mülltrennung elektrischer und elektronischer Geräte gekennzeichnet. Das bedeutet, dass das Produkt gemäß der Richtlinie 2002/96/EG (Elektro- und Elektronik-Altgeräte) – Abschnitt Gewerblich genutzte Geräte – von einer Mülltrennungsfirma übernommen werden muss, um entweder recycelt oder zerlegt zu werden und schädliche Auswirkungen auf die Umwelt zu vermeiden.

Für nähere Informationen kontaktieren Sie Ihren Händler oder das Unternehmen SANTOS.

Zur Entsorgung und zum Recycling der Bauteile des Geräts wenden Sie sich bitte an einen Fachbetrieb oder an das Unternehmen SANTOS.

Elektronikartikel, die nicht einer Mülltrennung unterzogen wurden, können die Umwelt gefährden.

Die Verpackungsmaterialien müssen gemäß den geltenden Bestimmungen vernichtet oder recycelt werden.

## SACHWIDRIGER EINSATZ



1. Dieses Gerät ausschließlich zum Zerkleinern von maximal 30x30x30 mm großen runden oder eckigen Eisstücken verwenden.
2. Das Gerät nicht zum Zerkleinern von tiefgefrorenen Lebensmitteln verwenden.
3. Keine Gegenstände in die Ausgangsöffnung (9) für das verarbeitete Eis einführen.

## INSTALLATION, HANDHABUNG

Das Gerät kann von einer Person transportiert werden. Für den Bedienungskomfort empfiehlt es sich, das Gerät auf einen Tisch oder eine Arbeitsplatte zu stellen, um das Bedienungsfeld vor Augen zu haben (empfohlene Höhe: 90 cm, der Größe des Benutzers anpassen).

Anmerkung: Zum leichteren Verständnis der folgenden Abschnitte verweisen wir auf die Abbildungen am Ende des Handbuchs.



## ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

- Das Netzteil des Gerätes ist für 2 Wechselstrom-Netzspannungen erhältlich:
  - 100-120V~ 50/60 Hz : Modell 53V1
  - 220-240V~ 50/60 Hz : Modell 53

Leitungsschutz: Das Gerät muss an eine Standardsteckdose 2-polig + Schutzkontakt angeschlossen werden. Die Installation muss mit einem FI-Schutzschalter und einer 16 A-Sicherung ausgerüstet sein. **Die Erdung des Geräts ist Pflicht.** (Abb. B)

### **ACHTUNG:**



- Vor dem Anschluss des Geräts die Übereinstimmung der Spannung der Stromversorgung mit der Gerätespannung überprüfen. Der Wert ist abzulesen:
  - entweder auf dem Typenschild (**16**) unter dem Gerät,
  - oder auf dem Typenschild auf der letzten Seite dieses Handbuchs.
- Wenn das Stromkabel (**10**) beschädigt ist, muss es durch einen speziellen Bausatz ersetzt werden, der bei der Firma SANTOS oder einem SANTOS Vertragshändler erhältlich ist.

## BENUTZUNG DES GERÄTS

### ERSTE INBETRIEBNAHME

Die mit den Eiswürfeln in Kontakt kommenden Teile gründlich reinigen (Abb. A).

- Zum Entriegeln den Griff des Deckels (**2**) drücken und diesen anschließend anheben, um Zugang zum Eiswürfelbehälter (**3**) zu erhalten. Den Deckel (**1**), den Behälter (**3**) und die Eisauffangschale (**6**) mit einem nicht kratzenden Schwamm und einem handelsüblichen Geschirrspülmittel abwaschen.

### INBETRIEBNAHME

#### **Montage und Vorbereitung**

(Abb. A)

1. Die Tropfenauffangschale (**8**) mit dem Gitter (**7**) unter den Mahlkörper (**9**) stellen.

### BENUTZUNG

1. Das Gerät durch Anschließen des Stromkabels (**10**) unter Spannung setzen.
2. Die Eisschale (**6**) mit Eisstücken füllen (siehe *Gegenanzeigen*)
3. Den Inhalt der Eisschale in den Eiswürfelsammelbehälter (**3**) (Abb. C) schütten.
4. Den Deckel (**1**) des Behälters schließen und verriegeln.
5. Die Eisschale (ohne Deckel) auf die Tropfenauffangschale (**8**) (Abb. D) stellen.



6. Den der Verarbeitungsart des Eiswürfels entsprechenden Knopf betätigen.

Durch Betätigung des **linken Knopfes (5)** erhält man **fein zerkleinertes Eis**.  
Durch Betätigung des **rechten Knopfes (4)** erhält man **grob zerkleinertes Eis**.

7. (Das verarbeitete Eis fällt in die Eisschale ) (Abb. E).

### STOPP DES GERÄTS

**Das Gerät wird gestoppt:**

1. entweder durch Betätigung des der gerade laufenden Verarbeitung (fein oder grob) entsprechenden Drucktasters (**4 oder 5**) „Knopf leuchtet“.
2. oder durch Öffnen des Deckels (**1**)
3. oder durch Herausziehen des Stromkabels (**10**)

### WAHL DER VERARBEITUNG (FEIN ODER GROB)

Es braucht keine Einstellung am Gerät vorgenommen zu werden.

Durch Betätigung des **linken Knopfes (5)** erhält man **fein zerkleinertes Eis**.  
Durch Betätigung des **rechten Knopfes (4)** erhält man **grob zerkleinertes Eis**.

## BENUTZUNG IM HAND- ODER AUTOMATIKBETRIEB

### Handbetrieb

Bei **längerem** Druck auf einen der **Knöpfe (4 oder 5)** stellt sich die Maschine auf **Handbetrieb**. Der Motor läuft, solange der Knopf eingedrückt bleibt und stellt sich ab, sobald der Knopf losgelassen wird.

### Automatikbetrieb

Bei **kurzem** Druck auf einen der **Knöpfe (4 oder 5)** stellt sich die Maschine auf **Automatikbetrieb**. Der Motor läuft für eine vorprogrammierte Zeit (1 Minute) und bleibt dann stehen.

Anmerkung: Der Zeitschalter lässt sich nicht einstellen. Die voreingestellte Zeit entspricht dem kompletten Verarbeitungsvorgang für 1,3 kg Eis (maximales Fassungsvermögen des Trichters).

Während des Ablaufs des Automatikzyklus bewirkt ein **kurzer Druck** auf den der gerade laufenden **Verarbeitung** (fein oder grob) entsprechenden Knopf (Knopf leuchtet) den Stopp des Geräts (Initialisierung der Schaltuhr).

Während des Ablaufs des Automatikzyklus bewirkt ein **kurzer Druck** auf den **der anderen Verarbeitungsart** entsprechenden Knopf (Knopf leuchtet NICHT) einen Wechsel der Eisverarbeitungsart ohne Reinitialisierung der Schaltuhr.

Während des Ablaufs des Automatikzyklus bewirkt **die Öffnung des Deckels (1)** den Stopp des Motors.

Bei Schließen des Deckels (1) läuft der Motor wieder an. Der Zyklus wird entsprechend der zum Zeitpunkt der Deckelschließung abgelaufenen Zeit wiederaufgenommen (keine Initialisierung der Schaltuhr bei Öffnung/Schließung des Deckels).

## REINIGUNG

### **WICHTIG:**



- **Auf jeden Fall das Gerät abschalten und das Stromkabel des Gerätes (10) vom Netz ziehen.**
- **Das Reinigen unter einem Wasserstrahl oder mit Hochdruck ist nicht zulässig.**

## SICHERHEITSVORRICHTUNGEN / WARTUNG

### ÜBERLASTSCHUTZ DES MOTORS

Bei Blockieren des Motors (Fremdkörper, zu harter Körper) ändert das Gerät nacheinander 2mal die Drehrichtung der Messer, um den Durchlauf des harten Körpers zu erleichtern. Dann kehrt das Gerät zum normalen Zyklus zurück. Wenn die 2 Drehrichtungswechsel nicht ausreichen, um das Problem zu beseitigen, schaltet das Gerät auf Sicherheit und stoppt den Motor.

Die Sicherheitsabschaltung wird durch das gleichzeitige Blinken der beiden Drucktaster (4) und (5) angezeigt.

In diesem Fall: Um den Fehler zu beheben: den Fremdkörper aus dem Mahlkörper entfernen und anschließend das Gerät initialisieren (die 2 Drucktaster (4) und (5) 2 Sekunden lang eingedrückt halten).

Wenn das Problem weiterhin besteht, die Spannungsversorgung des Geräts unterbrechen (das Stromkabel (10) ziehen) und einen Kundendiensttechniker oder einen SANTOS Vertragshändler einschalten.

### ÜBERHITZUNGSSCHUTZ DES MOTORS

Bei Überhitzung des Motors schaltet sich das Gerät automatisch ab.

Die Schutzvorrichtung hat eine Rückstellautomatik; vor Wiedereinschalten der Maschine warten, bis der Motor abgekühlt ist (15 bis 30 Minuten).

Wenn das Problem weiterhin besteht, die Spannungsversorgung des Geräts unterbrechen (das Stromkabel (10) ziehen) und einen Kundendiensttechniker oder einen SANTOS Vertragshändler einschalten.

### SICHERHEITSEINRICHTUNG ZUM SCHUTZ VOR WERKZEUGEN

Das Gerät kann nur bei geschlossenem Deckel (1) anspringen.

- Bei Öffnung des Deckels (1) stoppt die Maschine und die rotierenden Elemente hören auf sich zu bewegen. Sobald der Deckel (1) wieder geschlossen wird, läuft die Maschine wieder an.
- Bei Unterbrechung der Netzstromversorgung stoppt die Maschine. Um das Gerät wiedereinzuschalten, muss erneut einer der beiden Drucktaster (4) oder (5) betätigt werden.

Aus Sicherheitsgründen ist es untersagt, einen Finger oder einen Teil der Hand in die Ausgangsöffnung für das verarbeitete Eis zu stecken, auch wenn diese durch das Eis verstopft ist. In diesem Fall verweisen wir auf den Abschnitt « *Pannenhilfe* »

## WARTUNG



Vor jedem Eingriff am Gerät muss das Gerät vom Netz genommen und der Anfahrkondensator des Motors entladen werden:



### Ersatzteile

**WICHTIG:** Es dürfen nur Originalersatzteile von SANTOS verwendet werden.

Die Maschine ist weitgehend wartungsfrei, die Rolllager sind lebenslang geschmiert. Wenn ein Eingriff zum Austausch von Verschleißteilen, wie Zerkleinerungsmesser, elektrische oder andere Bauteile erforderlich ist, verweisen wir auf die Liste der Bauteile (siehe Explosionszeichnung am Ende des Handbuchs).

Bei **allen Bestellungen von Ersatzteilen** (Artikelnummern siehe Explosionszeichnung am Ende des Handbuchs) bitte folgende Angaben machen:

- **Typ,**
- **Seriennummer des Geräts,**
- **elektrische Angaben (16)**

auf der Unterseite des Geräts.

## PANNENHILFE

Die Ursache für den Stopp des Geräts genau ermitteln.

Wenn das Problem weiterhin besteht, auf jeden Fall die Spannungsversorgung des Geräts unterbrechen (das Stromkabel ( **10** ) ziehen) und einen Kundendiensttechniker oder SANTOS Vertragshändler einschalten.

### Das Gerät springt nicht an

- Überprüfen: Stromversorgung über das Netz, Zustand des Stromkabels (**10**).
- Überprüfen, ob die am Mahlkörperausgang (**9**) befindliche Kontrollleuchte bei Anschluss des Geräts an das Netz ca. zehn Sekunden leuchtet.
- Überprüfen, ob keine Fremdkörper zwischen den Messern verkeilt sind.
- Im Innern des Geräts den Zustand der Stromdrähte und Verbindungen (an der Drahtdurchführung (**12**), am Anschlussblock (**13**) (Abb. F) überprüfen.
- Die elektrischen Bauteile überprüfen, indem man sie nacheinander austauscht (Kondensator, Deckelsicherung, elektronische Baugruppe, Motor).

### Das Gerät stoppt nach einer Überhitzung des Motors: (der Motorblock ist heiß)

Bei Überhitzung des Motors schaltet sich das Gerät automatisch ab.

Die Schutzvorrichtung hat eine Rückstellautomatik, vor Wieder einschaltung der Maschine warten, bis der Motor abgekühlt ist (15 bis 30 Minuten).

### **Das Gerät stoppt nach einer Überlastung des Motors:**

Ein Fremdkörper zwischen den Messern oder ein zu intensiver Betrieb können zu einer Überlastung des Motors führen.

In diesen Fällen kann entweder der Temperaturwächter oder der Überstromschutzschalter auslösen und den Betrieb des Geräts verhindern.

Wenn das Gerät heiß läuft, siehe Abschnitt "*Das Gerät stoppt nach einer Überhitzung des Motors*".

Ansonsten verweisen wir auf den Abschnitt "*Überlastschutz des Motors*".

### **Das Gerät läuft weiter, nachdem alle Eiswürfel verarbeitet sind**

Im Automatikbetrieb arbeitet das Gerät nach einem nicht verstellbaren Zeitschalter für die Dauer von 1 Minute. (erforderliche Zeit, um den gesamten Behälterinhalt fein zu verarbeiten).

Um wieder in den Handbetrieb zu schalten und das Gerät zu stoppen, den leuchtenden Knopf betätigen.

### **Beide Knöpfe blinken gleichzeitig**

Das Gerät stoppt nach einer Überlastung des Motors: Um Abhilfe zu schaffen siehe Abschnitt "*Überlastschutz des Motors*".

### **Das verarbeitete Eis läuft nicht mehr in die Eisauffangschale**

Das Gerät wurde konzipiert, um den Inhalt einer Standard-Eisschale in einem Arbeitsgang zu verarbeiten. Wenn sich eine zu große Menge von Eiswürfeln im Behälter befindet oder wenn eine zu kleine Eisschale verwendet wird (oder bei Verwendung eines zu kleinen Auffangbehälters), steigt die Menge des verarbeiteten Eises allmählich bis zur Ausgangsöffnung. Da das verarbeitete Eis nicht mehr austreten kann, wird es im Mahlkörper komprimiert. Durch das Entfernen der Eisschale allein lässt sich die Verstopfung an der Ausgangsöffnung für das verarbeitete Eis nicht beheben.



#### **WICHTIG:**

**Bei laufendem Gerät keine harten Gegenstände in die Ausgangsöffnung für das verarbeitete Eis stecken.**

#### **Abhilfe:**

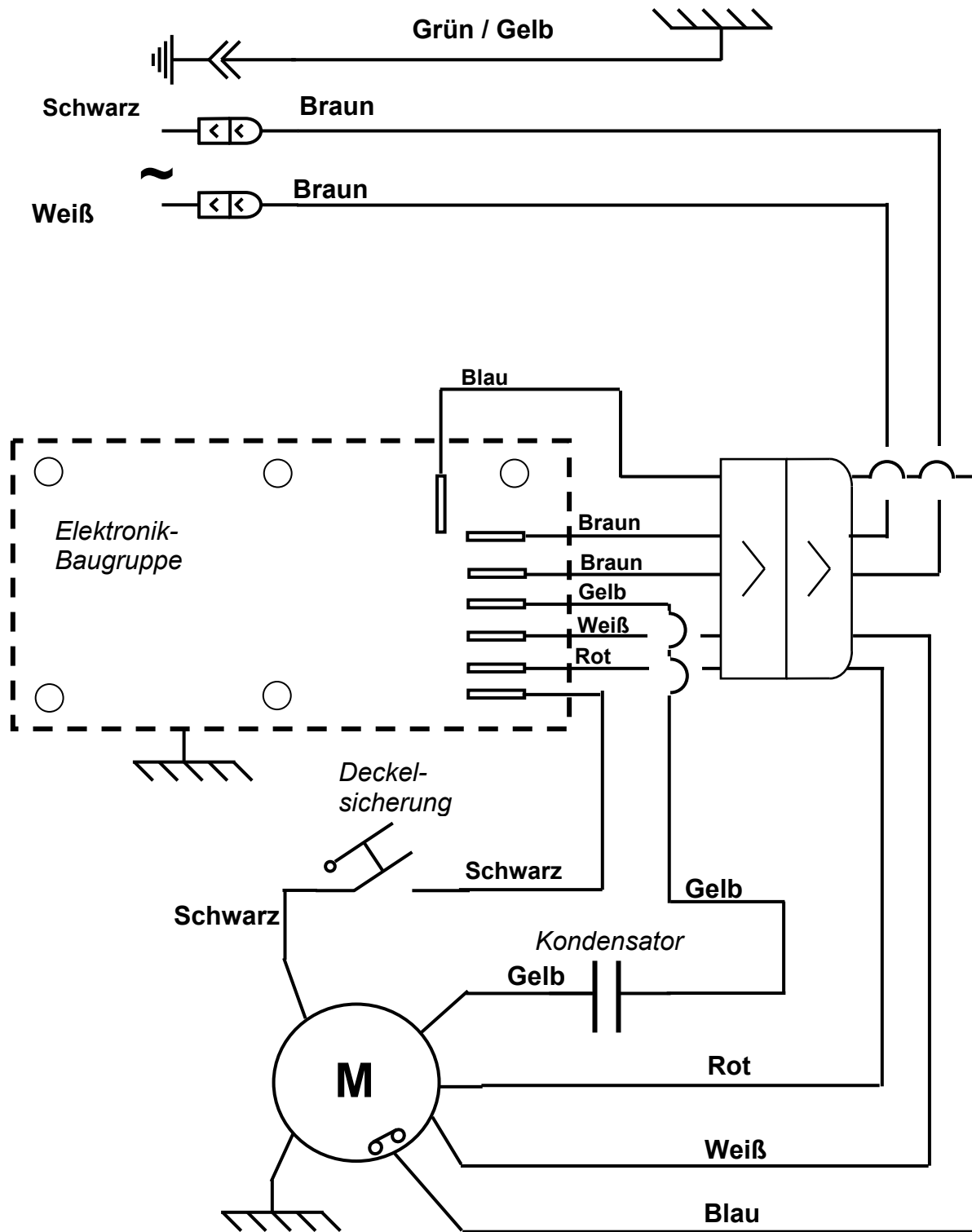
- Das Gerät abschalten
- Die (mit zerkleinertem Eis gefüllte) Eisschale leeren.
- Den Eiswürfelbehälter füllen und erneuten Automatikzyklus für jede Verarbeitungsart starten.
- Nötigenfalls einen Augenblick warten, bis das Eis schmilzt.

## TECHNISCHE DATEN

Modell 53		Einphasig	
Betriebsspannung	(V~)	220-240	100-120
Frequenz	(Hz)	50/60	50/60
Motor: Leistung			
Leistungsaufnahme	(W)	130	155
Drehzahl des Motors:	(U/min)	1450 bis 50Hz	1700 bis 60Hz
Drehzahl der Messer:	(U/min)	75 bis 50Hz	88 bis 60Hz
Inhalt des Eiswürfelbehälters	(kg)		1,3
Zahl der beweglichen Messer			4
Zahl der festen Messer			3
Mittlerer Durchsatz in Position « fein »	(Kg/h)		180
Mittlerer Durchsatz in Position « grob »	(Kg/h)		110
Zeit der Schaltuhr	(s)		60
Inhalt der Eisschale	(kg)		1.3
Abmessungen:			
Höhe	(mm)		474
Breite	(mm)		236
Tiefe	(mm)		353
Gewicht:			
Nettogewicht	(kg)		10
Gew. einschl. Verpackung	(kg)		11
Geräuschpegel: (2)	(dBA)		63

- (1) Bei diesen Angaben handelt es sich um Richtwerte. Die genauen elektrischen Daten Ihres Geräts sind auf dem Typenschild vermerkt.
- (2) Nach EN 31201 im Abstand von 1 m von befüllter Maschine gemessener Schalldruckpegel.

Schaltplan 100-120V~ 50/60Hz und 220-240V~ 50/60Hz





Vergleichstabelle der Geräteteile

<b>MARK.</b>	<b>Bezeichnung</b>
1	Eiswürfelbehälters
2	Verriegelungsgriff
3	Eiswürfelbehälter
4	Knopf « grob »
5	Knopf « fein »
6	Eisschale
7	Gitter der Tropfenauffangschale
8	Tropfenauffangschale
9	Mahlkörper
10	Stecker des Stromkabels
11	Kondensator
16	Typenschild



**Abbildungen**

Abb. A

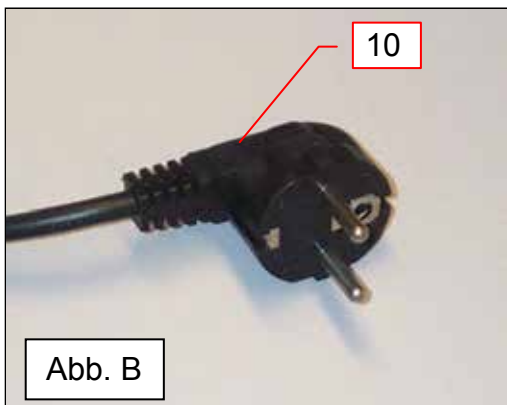
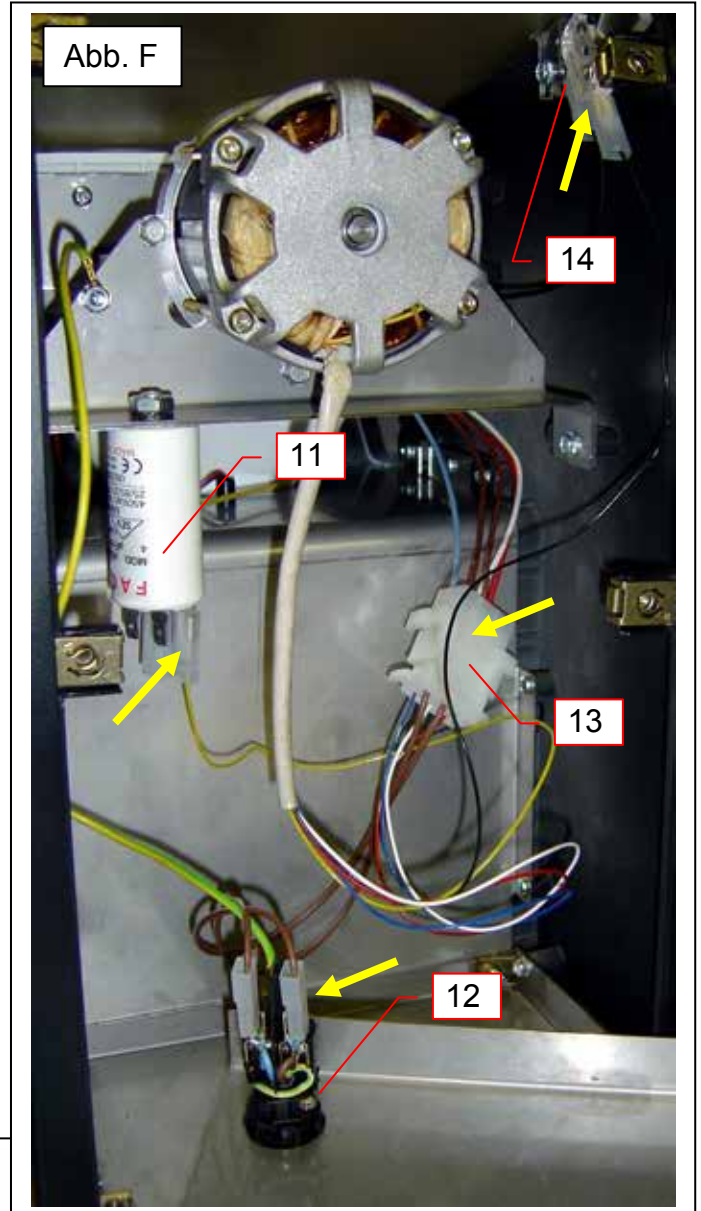


Abb. B



Abb. C





## GARANTIESCHEIN

### GARANTIE / WARRANTY

Since the 01.01.95, all our appliances comply with CE and possess the CE label. Our guarantee is of 12 months from the manufacturing date mentioned on the descriptive plate. Warranty is strictly limited to the free replacement of any part of origin recognized by us as defective due to a defect or building default and identified as belonging to the concerned appliance. Warranty does not apply to damages resulting from installation or use non-complying with our appliance data sheet (user's manual) or in case of an evident lack of maintenance or disrespect of elementary security electric rules. It does not apply in case of regular wear and tear. Any replacement of parts under warranty will be realized after return of the defective part in our workshops, postage paid, supported by a copy of a conformity statement on which appears the serial number of the appliance. Every appliance is equipped with a descriptive plate conforming to the EC recommendations and of which a duplicate exists in the conformity statement (serial number, manufacturing date, electrical characteristics ...). In case of serious damage judged repairable only in our workshops, and after prior consent from our departments, any appliance under guarantee is sent by the Distributor, carriage paid. In case of repairs or reconditioning of appliances not under guarantee, the round trip transport is payable by the distributor. The parts and workforce are invoiced at the current rate. A preliminary estimate can be supplied.

Coffee grinder not using SANTOS original burrs are not taken under guarantee. The warranty conditions, repairs, reconditioning, of the espresso coffee grinder are the object of a specific note. Our guarantee does not extend to the payment of penalties, the repair of direct or indirect damages and notably to any loss of income resulting from the nonconformity or the defectiveness of products, SANTOS's global responsibility being limited to the sale price of the delivered product and to the possible repair of the defective products.

In case of revelation of an imperfection during the warranty period, the Distributor has to, unless a different written agreement of SANTOS, indicate to his customer to stop any use of the defective product. Such a use would release SANTOS of any responsibility.

## TYPENSCHILD DES GERÄTS

**MUSTER**  
für alle nicht mit dem Gerät  
gelieferten Dokumente.  
**Ausdrücke, Faxe, Downloads**